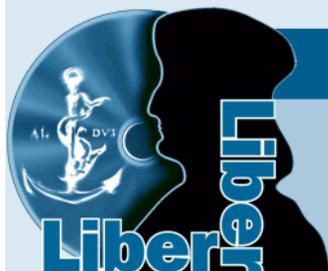


Progetto Manuzio



Carlo Goldoni

Le donne di casa soa



www.liberliber.it

Questo e-book è stato realizzato anche grazie al sostegno di:

E-text

Editoria, Web design, Multimedia

<http://www.e-text.it/>

QUESTO E-BOOK:

TITOLO: Le donne di casa soa

AUTORE: Goldoni, Carlo

TRADUTTORE:

CURATORE: Antonucci, Giovanni

NOTE:

DIRITTI D'AUTORE: no

LICENZA: questo testo è distribuito con la licenza
specificata al seguente indirizzo Internet:
<http://www.liberliber.it/biblioteca/licenze/>

TRATTO DA: "I capolavori"
di Carlo Goldoni,
a cura di Giovanni Antonucci,
Grandi Tascabili Economici Newton,
Newton Compton Editori,
1992.

CODICE ISBN: mancante

1a EDIZIONE ELETTRONICA DEL: 5 ottobre 2002

INDICE DI AFFIDABILITA': 1
0: affidabilità bassa
1: affidabilità media
2: affidabilità buona
3: affidabilità ottima

ALLA EDIZIONE ELETTRONICA HANNO CONTRIBUITO:
Claudio Paganelli, paganelli@mclink.it

REVISIONE:
Claudio Paganelli, paganelli@mclink.it

PUBBLICATO DA:
Marco Calvo, <http://www.mclink.it/personal/MC3363/>

Informazioni sul "progetto Manuzio"

Il "progetto Manuzio" è una iniziativa dell'associazione culturale Liber Liber. Aperto a chiunque voglia collaborare, si pone come scopo la pubblicazione e la diffusione gratuita di opere letterarie in formato elettronico. Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito Internet: <http://www.liberliber.it/>

Aiuta anche tu il "progetto Manuzio"

Se questo "libro elettronico" è stato di tuo gradimento, o se condividi le finalità del "progetto Manuzio", invia una donazione a Liber Liber. Il tuo sostegno ci aiuterà a far crescere ulteriormente la nostra biblioteca. Qui le istruzioni: <http://www.liberliber.it/sostieni/>

Carlo Goldoni

LE DONNE DI CASA SOA

Commedia in cinque atti (1755)

L'AUTORE A CHI LEGGE

Questa commedia, quantunque scritta nel vernacolo veneziano, non è delle più difficili a capirsi da quelli che veneziani non sono. Le frasi sono popolarische, è vero, ma non dell'infima plebe, ed ho veduto per esperienza, che in varie parti dell'Italia è stata sulle scene felicemente intesa. Ciò non ostante, per qualcheduno avrebbe forse bisogno di quel Vocabolario che ho già promesso e che avrei voluto in quest'anno perfezionare. Ma chi poteva mai prevedere che dovess'io essere in quest'anno medesimo chiamato in Roma, a dirigere le mie Commedie nel Teatro di Tordinona? Questa cosa io la desiderava da lungo tempo, ma non avrei ardito di domandarla. So quanta bontà si ha per me in quella illustre Metropoli, in cui fioriscono i begl'ingegni, ma posso ragionevolmente temere, che coll'andar del tempo si scoprano i miei difetti. Tuttavolta sono tanti i motivi che mi persuadono, che supplito ai miei impegni in Venezia, andrò a godere in quest'anno le magnificenze di quella vasta città che mi vergogno di non aver ancora veduta.

PERSONAGGI

Angiola
Gasparo, *suo marito*
Betta
Checca, *sorella di Gasparo*
Isidoro, *Levantino*
Tonino, *suo Nipote*
Bastiana, *revendìgola*
Laura, *vecchia serva di Angiola*
Benetto
Grillo
Giovine

La Scena si rappresenta in Venezia.

ATTO PRIMO

SCENA PRIMA

*Camera della signor'Angiola.
Angiola e Betta.*

BETTA: Sior Anzola! Patrona.
ANGIOLA: Patrona, siora Betta.
BETTA: Cossa se fa?
ANGIOLA: Da vecchia.
BETTA: Cara quella vecchietta!
Son passada de qua; ve vegno a saludar.
ANGIOLA: M'avè fatto finezza a vegnirme a trovar.
Stago qua sempre sola.
BETTA: Mo perché, cara fia?
ANGIOLA: Mi no me stufo mai de star in casa mia;
Mai che me vegna voggia d'andar in nissun logo.
BETTA: Mi vago qualche volta, co se sol dir, per fogo,
A far i fatti mii, a spender, a comprar.
Da omeni e da donne, fia mia, bisogna far.
ANGIOLA: Se no fussimo nu che fussimo valente,
l'omeni de casa no i xe boni da gnente.
Vedeu sta tela? Mi me l'ho fatta filar,
Mi l'ho fatta far suso, l'ho fatta sbianchizar.
Vardè, no fala voggia? E sì, se i conti fazzo,
No la me costa gnanca trentasie soldi al braccio.
BETTA: Cossa? Trentasie soldi? E se mi ve dirò,
Che de più bella assae ghe n'ho da trentadò?
ANGIOLA: Voleu metter la tela che in casa se fa far,
Con quella che se compra?
BETTA: Co no se sa comprar.
Da resto la sperienza s'ha fatto anca da nu:
La tela fatta in casa la se paga de più.
ANGIOLA: Xe vero, ve l'accordo, la baza no xe molta;
Ma la se va pagando un pochetto alla volta.
BETTA: Fe cussì, cara fia, mettè in t'una musina,
Co ve levè de letto, do traeri ogni mattina,
E co xe in fin dell'anno, tanto averè sunà,
Da comprar della tela più bella, e a bon marcà.
ANGIOLA: Ma se vien un bisogno, cara siora Bettina,
Presto dal ditto al fatto se rompe la musina.
E po sti nostri conti i marii no i li sa,
No i se recorda miga i bezzi che i n'ha dà.
I se vede la tela, i la trova pagada,
Giusto ghe par a lori che la ghe sia donada.
BETTA: Co se ghe rende conto, disè ben, ma col mio
No me par, ve lo zuro, gnanca d'aver mario.
El laora, gramazzo, el strussia tutto el dì,

E tutto el so vadagno el me lo porta a mi.
E se el se vol comprar, per esempio, un cappelo,
El me lo dise a mi, giusto co fa un puttelo.
ANGIOLA: El mio tien élo i bezzi, ma el me dà quel che voggio;
E mi sparagno in tutto: in tel sal, in te l'oggiò.
Fazzo de quel che occorre provision all'ingrosso,
Compro la roba a baza de fora via, se posso.
E in tre anni, fia cara, con tanti pochettini
Sparagnai, rampignai, m'ho fatto sti manini.

SCENA SECONDA

Donna Laura e dette.

LAURA: La me daga le chiave. Oggiò no ghe n'è pi. (*Ad Angiola.*)
ANGIOLA: Aspettè, donna sempia; vegno a darvelo mi.
Con grazia, cara siora, che torno presto, presto. (*Parte.*)

SCENA TERZA

Betta e donna Laura.

LAURA: Certo! che no me onza, con reverenza, el cesto.
BETTA: La xe suttila assae la parona, nevvero?
LAURA: Infina la me conta i fili del pavero.
Tutto la mette via, la sémola, la cenere.
Fina i scorzi de vovo che se consuma al venere.
La vol per ella el séo che scola el candelier,
E fina la ghe cava qualcosa al scoazzer.
BETTA: El séo dei candelieri lo vorressi per vu?
LAURA: Siora sù; le xe cosse che le ne tocca a nu.
BETTA: Se el séo del candelier toccasse alla massera,
Faressi descolar sie candele alla sera.
No no, gnanca da mi no ghe xe incerti, fia.
LAURA: (*La xe una rampignona compagna della mia.*) (*Da sé.*)

SCENA QUARTA

Angiola e dette.

ANGIOLA: Andè là, ghe n'ho messo una bona impoletta;
No lo stè a dezipar. (*A Laura.*)
LAURA: Vorla che me lo petta?
ANGIOLA: No respondè cussì, saveu, donna strambazza,
Vecchia senza giudizio.

LAURA: Sempre la me strapazza. (*Parte.*)

SCENA QUINTA

Angiola e Betta.

ANGIOLA: Co custìa, siora Betta, no se pol viver più.
BETTA: Da che paese xela?
ANGIOLA: De casa de colù.
No l'è bona da gnente. Tutto el zorno se cria.
Mezzo ducato al mese proprio lo butto via.
BETTA: Cara siora Anzoletta, mo no savè, che chi
Più spende, manco spende? A quella che gh'ho mi,
Ghe dago cinque lire; ma la xe una massera,
Che fa dalla mattina fina mai alla sera.
ANGIOLA: Ma mi ho da mesurar la spesa coll'intrada.
Se savessi che aggravio, che me xe mia cugnada!
BETTA: Mo no la se marida?
ANGIOLA: Magari! ma la zente
Vol dota, e mia cugnada no la gh'ha squasi gnente;
E sì fazzo de tutto per destrigarla presto.
No gh'ho un'ora de ben con quella putta al cesto.
BETTA: La xe zovene e bella; la doveria trovar.
ANGIOLA: E per dir quel che xe, de tutto la sa far.
Ma mi no son de quelle, no so se me capì,
Che per liogar le putte le zira tutto el dì.
Menandole alle feste con abiti sfarzosi,
Acciò che da so posta le se catta i morosi.
Sempre serrade in casa se sta per consueto;
Da mi no vien nissun, altri che sior Beneto.
Credème, siora Betta, che son de botto stufa.
BETTA: Mo, se farè cussì, ghe vegnirà la mufa.
Bisogna manizarse co se gh'ha delle fie,
Co no se vol che in casa le fazza le scarpie.

SCENA SESTA

Laura e dette, poi Bastiana.

LAURA: Ghe xe la revendìgola.
ANGIOLA: Oh, gh'ho gusto per diana.
Diseghe che la vegna. Vegnì, siora Bastiana. (*Laura parte.*)
BASTIANA: Patrone.
ANGIOLA: Sioria, fia.
BETTA: Cossa gh'aveu de bello?
BASTIANA: Gh'ho della biancheria, gh'ho dei merli, un anello,
Gh'ho dei fiori da testa, e gh'ho una vera usada,
Che la sarave bona giusto per so cugnada. (*Ad Angiola.*)
ANGIOLA: Mia cugnada la vera, cara sorella, e po?

Questo sarave un metter el carro avanti i bo.
 BASTIANA: De maridar sta putta no ve par che sia ora?
 Volè sto intrigo in casa? maridèla in bonora.
 BETTA: Ghe lo digo anca mi. Cussì no la sta ben.
 ANGIOLA: Cossa voleu che fazza, se l'occasion no vien?
 BASTIANA: Perché, sior'Anzoletta, no dir qualcosa a mi,
 Che ghe trova un novizzo? Che ghel trova? anca sì.
 ANGIOLA: Trovarlo stimo el manco, no l'è zotta, né goba;
 Trovar stimo chi torla volesse senza roba.
 BASTIANA: Gh'ho una bona occasion d'un zovene marcante,
 Che fina da puttelo xe vegnù da Levante.
 Nol gh'ha pare, né mare, el sta con un so barba;
 El xe bon, el xe ricco, e nol gh'ha pelo in barba.
 El se vol maridar; el barba no vorria,
 Perché credo ch'el voggia menarselo in Turchia.
 E, a dirvela, per gnente mi no son vegnua qua;
 L'ha visto siora Checca, e el se gh'ha innamorà.
 ANGIOLA: Dasseno?
 BASTIANA: Sì, dasseno.
 BETTA: Oe, se el dise da bon,
 No fe, sior'Anzoletta, che scampa sta occasion.
 ANGIOLA: Se el la vol senza gnente, mi ghe la dago adesso.
 BASTIANA: Cossa dirà sior Gasparo?
 ANGIOLA: Eh, mio mario xe un lessò.
 No ghe lo digo gnanca. De lu me comprometto;
 Me basta che aspettemo che vegna sior Benetto.
 Lu xe quel che tien dretta la barca in sta fameggia;
 E no resolvo gnente, se lu no me consegna.
 BETTA: Brava, sior'Anzoletta; giusto cussì anca mi
 Fazzo co sior Maffio. El vien là tutto el dì,
 E se nol fusse elo, povero galantomo...
 Per certi servizietti mio mario no xe omo.
 Lu scuode, lu provvede, lu me fa da fattor.
 La xe una bella cossa un amigo de cuor.
 ANGIOLA: Certo che per nualtre, che no semo de quelle
 Che pratica e che zira, co fa ste frasconcelle,
 Se in casa no gh'avessimo qualche omo de giudizio,
 No ghe sarave un can che ne fasse un servizio.
 BASTIANA: Voleu che parla al putto? (*Ad Angiola.*)
 ANGIOLA: Che nome gh'alo?
 BASTIANA: Toni.
 ANGIOLA: I sói cossa dirali?
 BASTIANA: Elo no gh'ha paroni.
 El barba che v'ho dito, veste alla levantina,
 Che el par uno de quei che vende castradina.
 Savendo che xe morto el pare del puttelo,
 El xe vegnù a Venezia per menarlo con elo.
 Ma el povero Tonin che qua ghe piase a star,
 Per non andar con elo, el se vol maridar.
 ANGIOLA: No vorria che per questo se fasse confusion.
 BETTA: No ve lassè scampar, Anzola, sto boccon.

BASTIANA: Sta sorte de fortune spesso no le se catta.
Cossa pol dir el barba? Co l'è fatta, l'è fatta.

ANGIOLA: Cossa me consegnieu?

BASTIANA: Mi, se me dè licenza,
Vago a trovar adesso el putto de presenza.

BETTA: Femo cussì, Bastiana; menèlo a casa mia;
Ghe parleremo insieme.

ANGIOLA: Oh sì, sì, cara fia.
Vu che sé, siora Betta, quella donna che sé,
Deghe una tastadina, e po me conterà.

BASTIANA: Per mi no me ne importa de farlo in compagnia.
Me basta de no perder...

ANGIOLA: La vostra sansaria?
La gh'averè, sorella; fe presto, che ve aspetto.
No pol far che no vegna mio compare Benetto.
Parlerò anca con elo.

BETTA: Oe, se me parerà
Che el putto sia de sesto, mi ve lo meno qua.

ANGIOLA: No, no lo menè qua, perché po no vorria
Che la zente disesse che el vien in casa mia...
Savè le male lengue cossa le sa inventar.
Co ha fatto siora Catte, no vôi farme smattar;
Per causa de so nezza con quello del partio,
La s'ha fatto taccar giusto i moccoli drio.
Benché, co s'ha da dir la giusta verità,
La ghe filava el lazzo... Ma lassemola là.

BASTIANA: No perdemo più tempo, avanti che so barba
Ne lo menasse via.

ANGIOLA: La me saria ben garba.
Credème che sta putta la me xe un peso grande.

BASTIANA: Sior Anzola, patrona.

ANGIOLA: Sioria, me raccomando.

BASTIANA: Al putto la ghe piase, el l'ha vista al balcon;
E po, se mi ghe parlo, el vien zo a tombolon. *(Parte.)*

ANGIOLA: Fe pulito, Bettina. *(A Betta.)*

BETTA: Sì, no v'indubitè.

ANGIOLA: E sappième dir tutto.

BETTA: Che bisogno ghe xe?
No pratico, xe vero, come fa ste sfazzae,
Che da tutta Venezia per bocca xe menae;
Ma in materia de questo, ca de diana de dia,
Per scoverzer la zente no ghe xe una par mia. *(Parte.)*

SCENA SETTIMA

Angiola, poi Laura, poi Checca.

ANGIOLA: In questo son segura. La xe una donna astuta.
Checca cossa dirala? No so: la xe una puta

Che no so cossa dir. No ghe n'ho visto più.
Se ghe dago un mario, ghe spuerala su? Laura.
Siora.

LAURA:

ANGIOLA:

Vien qua.

LAURA:

Chiàmela?

ANGIOLA:

Siora sì.

Senti.

LAURA:

Senti! A una vecchia no se ghe dà del ti.

ANGIOLA:

A chiamarme Checchina, lustrissima, la vaga.

LAURA:

Sempre la me strapazza, e mai no la me paga. (*Parte.*)

ANGIOLA:

Va là, va là, mal sesto. Mo che gran rustegona!

Almanco donna Rósega la giera una mattona;

Ghe piaseva, xe vero, a far da fantolina,

Ma no la giera sempia, co è sta vecchia rabina.

CHECCA:

Son qua, cossa comandela?

ANGIOLA:

Vegnì qua, vita mia;

Savè che ve vôi ben, che ve tegno per fia.

Orfana sé restada de padre e anca de madre.

Da madre mi ve fazzo, sior Gasparo da padre.

Vegnì in ti anni, e sé, per dir la verità,

Una putta vistosa, de sesto, e de bontà.

Penso a vu notte e zorno, Checchina, e per parlarve

Schietto col cuor in man, xe tempo de logarve.

Vorave mo che a mi me disessi in scordon

Quala che xe, fia mia, la vostra inclinazion.

CHECCA:

Cara siora cugnada, per mi no digo gnente.

Son stada, e sarò sempre, una putta ubbidiente.

Cossa vorla che diga? Farò quel che la vol.

(Adesso la me tocca giusto dove me dol). (*Da sé.*)

ANGIOLA:

Ma pur el vostro genio xelo de retirarve

Fora del mondo affatto, o pur de maridarve?

Vôi che me parlè schietto.

CHECCA:

A mi no tocca a dir;

Ma no gh'ho troppo genio d'andarme a sepellir.

ANGIOLA:

De rassegnarve in tutto me piase la virtù;

E quel che sarà meglio, se penserà per vu.

Per mi, de compagnarve ho squasi destinà;

Ma gh'è per maridarve una difficoltà.

Savè che xe ristretto, pur troppo, el stato nostro;

No se pol maridarve con dota da par vostro.

Coll'arte del sanser poco ancuo se vadagna;

Co no ghe xe negozi, gnanca el sanser no magna.

Sior Gasparo, gramazzo, quello che el pol, el fa;

bisognerà taccarse a quel che vegnirà.

CHECCA:

Mi no gh'ho certa voggia de deventar muggier;

Ma se ho da maridarve, toroggio un zavatter?

ANGIOLA:

Cossa diseu, cugnada? Cussì parlè con mi?

Ve parlo con amor, e respondè cussì?

CHECCA:

Sento che senza gnente i me vorria logar.

ANGIOLA:

Credeu che no se possa un zovene trovar,

Onorato, civil, e ricco, e de bon cuor,

CHECCA: Che non abbia riguardo a torve per amor?
 Mi no merito tanto, cara siora cugnada;
 E po son una putta che vive ritirada.
 Mi no fazzo l'amor, ste cosse no me piase.
 Onde de star cussì metto el mio cuor in pase.

ANGIOLA: E se mi ve disesse che sto partio ghe xe,
 Che un putto ve torave, che al putto ghe piase,
 Che nol domanda dota, e nol ghe n'ha bisogno?

CHECCA: A parlar de ste cosse dasseno me vergogno.

ANGIOLA: Via, no ve vergognè. Diseme, cara fia,
 Lo tioressi sto putto? Parlè.

CHECCA: No saveria.

ANGIOLA: Bisogna parlar schietto. Se el putto ve volesse,
 Lo tioressi, Checchina? Parlè.

CHECCA: Se el me piasesse.

ANGIOLA: Co l'occasion xe bona, bisogna dir de sì.

CHECCA: Oh, se nol m'ha da piaser, xe meggio star cussì.

ANGIOLA: El vederè.

CHECCA: Chi xelo?

ANGIOLA: L'è fio d'un Levantin.

CHECCA: (No me marido certo, se no gh'ho el mio Tonin). (*Da sé.*)

ANGIOLA: Nol gh'ha altri che un barba, e se so barba tase,
 Ghe diremio de sì?

CHECCA: Mi no, se nol me piase.

ANGIOLA: Orsù, no me fe smorfie; fe quel che mi ve digo,
 Perché po in do parole, se ve ustinè, me sbrigo.
 In casa no stè ben; dota no ghe n'avè:
 Bisognerà serrarve, se no ve maridè.
 Intrae ghe ne xe poche, tutti sa i fatti soi.
 Un de sti dì sior Gasparo el gh'averà dei fioi;
 E se no fusse mi, che gh'avesse giudizio,
 Sta casa la sarave andada in precepizio.
 I omeni, fia mia, i xe tutti compagni;
 Basta per mantegnir se che i gh'abbia dei vadagni.
 Basta che andar ve tocca con un omo d'onor.
 Anca mi mio mario l'ho tolto senza amor;
 E no gh'ho pensà gnente, e me son rassegnada,
 Bastandome de dir: alfin son maridada.
 I amori delle putte i xe pettegolezzi;
 Passa presto l'amor, co no ghe xe più bezzi.
 E po, coss'è ste cosse? Qua comandemo nu.
 No me stè a far la matta, che ghe penserè vu. (*Parte.*)

SCENA OTTAVA
Checchina sola.

CHECCA: Mo che gran donna fiera che xe sta mia cugnada!
 No gh'ho coraggio a dirghe che son innamorada.
 Gnanca de mio fradello per gnente no me fido;

Ma se no gh'ho Tonin, certo no me marido.
 L'ho visto dal balcon tante volte a passar;
 El me saluda sempre; el m'ha fatto parlar.
 El me vol ben a mi, mi ghe vôi ben a ello.
 El me par un bon putto, zovene, quieto e bello.
 So che el xe da par mio, el xe el mio primo amor;
 E proprio, col me varda, el me porta via el cor.
 Cossa ghe salta in testa de darne un Levantin?
 No voggio Levantini. Mi voggio el mio Tonin.
 Che i diga quel che i vol; me l'ho cazzada in testa;
 E po, senza de mi no se farà la festa. (*Parte.*)

SCENA NONA

Strada.

Tonino, poi Isidoro alla Levantina.

TONINO: Mio barba me vien drio. Ghe vorave scampar.
 Vorria véder Checchina. Velo qua.

ISIDORO: Dove andar?

TONINO: Andava in t'un servizio; vago e vegno in t'un salto.

ISIDORO: No star ora servizio. Vegnir con mi Rialto.

TONINO: Xe a bonora; la vaga, che ghe vegnirò drio.

ISIDORO: Tonina, morto padre. Mi star padre, ti fio.
 To obbedienza mi far aver amor per ti.
 Ma quando mi voler, voler ti diga sì.
 Zovena troppo andar to pìe su piera cotta,
 Occhio troppo vardar donna che cor te scotta.
 Mi no spiegar, mia lengua Levante usa trattar;
 Ma intender cor de omeni anca senza parlar.
 Donna star fogo, e lesca aver drento de ti.
 Dito mi basta, amigo. Ti vegnira con mi.

TONINO: Son qua, mi no v'intendo cossa che voggiè dir.
 Andaremo a Rialto. (Finzo de no capir). (*Da sé.*)

ISIDORO: Ti vegnira con mi Rialto da mercante,
 E fatto vento in poppe, navegar per Levante.

TONINO: Perché, caro sior barba, menarme via de qua?
 Son stà su ste lagune da piccolo arlevà.
 Gh'ho paura del mar, l'acqua me farà mal.
 No son gnanca stà a Mestre, per no andar per canal.

ISIDORO: Quel che ti far patir, se andar de qua lontan,
 No star acqua marina, star muso venezian.

TONINO: No; credème, sior barba...

ISIDORO: No creder zoventù.
 Se voler che mi creda, vegnir nave Corfù.
 Vegnir, che ti patrona stara de casa mia,
 De tutta mia negozia de Persia e de Turchia.
 Ti maridar con Grega, fia de marcante amigo,
 Che star Constantinopola.

TONINO: (Son in t'un brutto intrigo). (*Da sé.*)

ISIDORO: Ti qua trovar per zente che maridar te voggia,
Femmena che zecchina spender farà per zoggia.
Donna vardar con occhio che parer bianca e bella,
Che mattina bonora fatta bianca pennella;
Che non aver per omo, come dover, rispetto;
Che gnente far in casa, o poco per despetto;
Che dir de voler ben, ma all'omo far del mal,
E fronte e cor aver maschera carnaval.
Donna Levante star sempre mario soggetta.
Donna Italia mario comandar a bacchetta.
Vegnir, vegnir, Tonina, se star omena brava,
Se no star de passion miserabile schiava.
Vegnir nave con mi, mi far ti Levantina;
E te prometter tutto: casa, muggier, zecchina.

TONINO: Son qua, caro sior barba, no ve digo de no.
(Vôi provar de fidarlo). (*Da sé.*) Se vorrè, vegnirò.

ISIDORO: Donca drio me vegnir.

TONINO: Sior sì, quel che volè.

SCENA DECIMA

Bastiana e detti.

BASTIANA: Sior Tonin, sior Tonin. (*Chiamandolo.*)

TONINO: (Diavolo!) Cossa gh'è? (*Verso Bastiana, a mezza voce.*)

BASTIANA: V'ho da parlar. (*A mezza voce.*)

TONINO: De cossa? (*Come sopra.*)

BASTIANA: Della vostra Checchina. (*Come sopra.*)

ISIDORO: Donna, cossa voler?

BASTIANA: Gh'ho della tela fina,
Foresta, a bon marcà, da vender a sto putto.

ISIDORO: Bisogno non aver. Mi proveder per tutto.

TONINO: E sto bell'aneletto? (*A Rialto.*) (*Piano a Bastiana.*)

BASTIANA: (Sior sì). (*Piano a Tonino.*)

TONINO: Varlo assae?

BASTIANA: Sie zecchini.

TONINO: (Ghe scamperò). (*Piano a Bastiana.*)

BASTIANA: (Sior sì). (*Piano a Tonino.*)

ISIDORO: Lassar véder anello. (*A Tonino, che glielo dà.*)

TONINO: El xe assae galantin.

BASTIANA: (Mo che muso de tola che gh'ha quel Levantin). (*Da sé.*)

ISIDORO: No star topazza bona; star sotto piera foggia,
Levante e Italia tutta mi negoziar de zoggia.
Dar femmena. (*Rende l'anello a Tonino.*)

TONINO: (Tegnìlo, che mi lo comprerò). (*Piano a Bastiana, rendendole l'anello.*)

BASTIANA: (Ho inteso). (*Piano a Tonino.*)

TONINO: No lo voggio. (*Forte.*)

BASTIANA: E mi mel tegnirò. (*Forte.*)
Patroni; se i comanda, gh'ho della tela bona.

ISIDORO: Mi gnente no comprar, quando che vender dona.
Zirar per tanto mondo trovar in vita mia
Quella che vender donna, cattiva marcanzia.

BASTIANA: Sempre trovar cattiva? Sior povero minchion,
Se compressi a Venezia, troveressi del bon.
Ma vu sarè per tutto fortunà in sta maniera.
Cossa voleu trovar con quella mustacchiera? (*Parte.*)

ISIDORO: Mia mustacchia val più che no valer sbeletto.
Pezo star chi peloso porta so cor in petto.
De bella donna in bocca verità no trovar.
Prima voler morir, che femmena comprar.

TONINO: E mi mo, se podesse comprar Checchina bella,
El sangue delle vene spenderave per ella;
Che no ghe xe a sto mondo un tesoro mazor,
Quanto una putta bella, onesta, e de bon cor.
Mio barba no me insegna le femmene a sprezzar.
Checchina, ah se mai posso, sì che te vôi comprar.

ATTO SECONDO

SCENA PRIMA

*Camera di Angiola.
Angiola e Grillo*

- ANGIOLA: Grillo, sentì, fio mio, tolè la sporteletta;
Voggio che andè da bravo a farne una spesetta.
In pescaria ghe xe del pesce in quantità;
M'ha dito siora Catte, che i lo dà a bon marcà.
Un poche de sardelle vorria mandar a tor,
Per cusinarle subito, e metterle in saor.
- GRILLO: Cara sior'Anzoletta, mi no son vegnù qua
Per far el servitor, ma per star in mezzà.
Andar colla sportella no la xe da par mio.
- ANGIOLA: No ve comanda miga ste cosse mio mario.
Ve prego mi, ve prego che me fe sto piaser;
Se me fe sto servizio, no perderè mugger.
Metteve el tabariello; semo poco lontan:
A far i fatti soi se se insporca le man?
Dei altri no me fido; andè, care raise;
Anca mi, co bisogna, ve lavo le camise,
Ve incolo i maneghetti; e po no passa zorno,
Che no ghe sia da darve dei pontarelli intorno.
Vostra mare con vu certo no fa cussi:
Anderessi coi sbrindoli, se no ghe fusse mi.
- GRILLO: Xe vero che con ella gh'ho delle obligazion;
Ma andar colla sportella...
- ANGIOLA: Eh via, va là, buffon.
Comprème co sti bezzi sie grossi de sardelle,
Ma vardè che i ve lassa zernir delle più belle.
Quella che xe de sora, xe sempre la più grossa,
Quando che le xe stracche, le gh'ha la testa rossa.
Paghèle quel che i altri le paga in pescaria.
E po fèvene dar quattro de soravia.
- GRILLO: Ma andar colla sportella... Se le fasse portar?
- ANGIOLA: Sior no; la portaura la voggio sparagnar...
Un soldo e un altro soldo, saveu? fa una gazzetta.
Se vu no ve degnè, n'importa, sior spuzzetta.
Manderò la massera; steme pur da lontan.
Se ve dago più un ponto, che me casca le man.
- GRILLO: Via, no la vaga in collera, che gh'anderò.
- ANGIOLA: Tolè.
Questi xe trenta soldi; vardè quel che spendè.
Vintiquattro in sardelle, se bone le se cata;
Un soldo de persemolo, do soldi de salata.
E el resto fenocchietti da far una potrida.
- GRILLO: No la me parla rustega, che la sarà servida.

ANGIOLA: Andè dalla massera. Fève dar la sportella.
GRILLO: Se imacchierò el tabarro, la ghe penserà ella. (*Parte.*)

SCENA SECONDA
Angiola, poi Laura.

ANGIOLA: Che umor che gh'ha ste frasche! In mezzà cossa fai?
I sta su una carega tutto el zorno sentai.
E po, co xe i so tempi, i vol la bonaman;
Vôi che i se lo vadagna, chi magna del mio pan.

LAURA: Vorla che impizza el fogo?

ANGIOLA: Siora no, xe a bonora.

De magro se fa presto. Podè filar ancora.
In cusina debotto no gh'è più canevazze;
Se consuma a conzarle un diavolo de azze.
Bisogna darghe drio a filar sta stoppetta.

LAURA: No la se pol filar sta stoppa maledetta.

ANGIOLA: Che no ve struppiè i déi, povera tenerina!
Ghe n'avè da filar do rocche la mattina;
E co i zorni xe longhi, do de dopo disnar.

LAURA: E quando le mie strazze m'oggiò da tacconar?
La sera? colla luse?

ANGIOLA: Oh siora no; no voggio,
Per tacconar le strazze, che me fruè el mio oggiò.
Per far quel che volè, gnancora no ve fa
Un'ora, che ve dago, al dì de libertà?

LAURA: Quell'ora me la godo, cara siora parona;
E no me dago un ponto, gnanca se i me bastona.

ANGIOLA: Ma cossa feu quel tempo in camera serrada?

LAURA: Vago un pochetto in letto, stago là despoggiada,
Discorro da mia posta, zavario, e vago drio,
Pensando co gh'aveva al mondo mio mario,
Che el giera tanto bon, che el me voleva ben,
Che co me lo ricordo, le lagreme me vien.

ANGIOLA: Vint'anni che l'è morto, no la ve xe passada?

LAURA: Me l'arrecordo ancora, povera desgraziada.
E su l'ora brusada, co penso che el vegniva...
Anca mi qualche volta me sento che son viva.

ANGIOLA: Andè là, cara vu, me fe da gomitar.

LAURA: Crédela che sia morta?...

ANGIOLA: I batte, andè a vardar.

LAURA: Cussi co la me vede, sì per diana de dia,
Che se ghe ne volesse, mi ghe ne troveria.
No sarà gnanca un mese, co ghe l'ho da contar,
Che un orbo da Castello m'ha fatto domandar;
Ma per mi no me degno de far sto matrimonio.
Gh'ho gusto che i me veda, che no son un demonio. (*Parte.*)

ANGIOLA: Oh cara! o che te pustu e che te siestu! Chi è?
Sior Benetto dasseno. Co pontual che el xe.

SCENA TERZA

Benetto e la suddetta; poi Laura.

BENETTO: Sioria, sioria, comare.
ANGIOLA: Sioria, vecchio; steu ben?
BENETTO: Ben, fia; e vu?
ANGIOLA: Gh'ho una cossa che inquieta me tien.
BENETTO: Coss'è, vostro mario v'ha fursi desturbada?
ANGIOLA: No xe per mio mario.
BENETTO: Per chi?
ANGIOLA: Per mia cugnada.
BENETTO: Ah, quella putta certo per vu la xe un gran spin.
Bisogna destrigarsela.
ANGIOLA: Sentemose un tantin.
BENETTO: Volentiera.
ANGIOLA: Sappiè, fio benedetto e caro,
Che gh'ho fatto un descorso... Caveve quel tabaro.
BENETTO: Sì ben.
ANGIOLA: Con libertà caveve quel cappello,
Come se fussi a casa, con amor da fradello.
BENETTO: Contème de sta putta.
ANGIOLA: Bisogna che ve parla.
Xe vegnù un'occasion, e spero de logarla.
Ghe xe un putto de sesto, che ghe vuol un ben grandò...
Ma aspettè, che no voggio che se staga de bando.
Laura.
LAURA: Cossa comandela?
ANGIOLA: Porteme la mia calza. (*A Laura.*)
Savè che gh'ha sta putta un cervellin che sbalza.
Se mario la torave, cussì gh'ho domandà.
Saveu cossa l'ha dito? Eh, se el me piaserà. (*Caricandola.*)
BENETTO: Stimo assae che la gh'abbia...
LAURA: Vorla questa? (*Le dà una calza coi ferri.*)
ANGIOLA: Sì ben.
BENETTO: A le putte in sto modo responder no convien.
ANGIOLA: Quello che ghe propono, xe un ottimo negozio...
Gnanca vu, sior compare, no voggio che stè in ozio.
Quando che se descorre, qualche mestier se fa.
Porteghe quelle perle, che el me le impirerà. (*A Laura.*)
LAURA: (Sempre la ghe fa far qualche mistier da novo.
Galline no la vol, che no ghe fizza el vovo). (*Da sé, e parte.*)
BENETTO: Come xe capitada sta occasion che disè?
ANGIOLA: Ve dirò, sior Benetto, bisogna che sappiè,
Che xe vegnù da mi stamattina Bastiana,
In tempo che ghe giera siora Betta Quintana...
Muggier de sior Iseppo...
BENETTO: Eh, so chi volè dir. (*Viene Laura con alcune perle.*)

ANGIOLA: Intanto che parlemo, ve podè devertir. (*A Benetto.*)
 BENETTO: Xele per vu ste perle?
 ANGIOLA: Oh, sior no; in casa mia
 No se porta sta roba; le xe per Marzaria.
 Le togo da un marcante, e co ghe n'ho impirà
 Sie dozzene de fili, do fili el me ne dà.
 Li suno e po li vendo, e i bezzi che se cava,
 Li metto da una banda, e po li spendo.

BENETTO: Brava. (*Si pone ad infilzar le perle.*)
 ANGIOLA: Andè a impizzar el fogo. (*A Laura.*)
 LAURA: Vago. (*La xe de quelle
 Che scortega el peocchio, per vadagnar la pelle.*) (*Da sé, e parte.*)

SCENA QUARTA

Angiola e Benetto.

ANGIOLA: Cussì, co ve diseva, Bastiana m'ha contà,
 Che sto putto de Checca xe mezzo innamorà.
 BENETTO: Chi xelo?
 ANGIOLA: El xe un marcante, fio solo, che no g'ha
 Altri che un barba al mondo, ricco de facultà.
 Sto barba xe vegnu per torselo con elo;
 Ma lu che a sto paese xe vegnù da puttelo...
 BENETTO: Oh! nol xe venezian?
 ANGIOLA: Sior no, el xe de Levante.
 BENETTO: Vardè ben quel che fe; se ghe ne sente tante.
 ANGIOLA: Ah, no son miga matta; vôi prima saver tutto.
 Voggio parlar col barba; voggio parlar col putto.
 BENETTO: Chi vien?
 ANGIOLA: Gnente; stè saldo, che xe qua mio mario.

SCENA QUINTA

Gasparo e detti.

GASPARO: Dove seu, Anzoletta? seu qua?
 ANGIOLA: Son qua, sì, fio.
 BENETTO: Sior compare, patron.
 GASPARO: Oh patron, sior Benetto.
 ANGIOLA: Sè vegnù presto a casa.
 GASPARO: Son suà.
 ANGIOLA: (*S'alza.*) Poveretto.
 Vegnù qua, despoggieve. No ve stè a incomodar.
 Podè, fin che el despoggio, seguitar a impirar. (*A Benetto.*)
 GASPARO: Chiamerò la massera.
 ANGIOLA: Certo! giusto cussì!

El mio caro mario lo voggio servir mi.
Caveve la perucca. Tolè la galottina.
Tolè sto fazzoletto, deve una sugadina,
Deme el tabarro a mi. Caveve la velada.
La camisa sul letto xe de là parecchiada.
Andemose a muar.

GASPARO: E l'impiantè cussì? (*Accennando a Benetto.*)
ANGIOLA: Sior compare, con grazia. Vegnì, vegnì con mi. (*Prende Gasparo per mano, e parte seco.*)

SCENA SESTA

Benetto Solo.

BENETTO: Sì, comodeve pur. Mo che bona donnetta,
Amorosa, de cuor, che xe sior'Anzoletta!
Se ghe ne trova poche femene de sta sorte,
Che gh'abbia, come ella, amor per el consorte.
Ma quel che xe mirabile, xe che la fa dei dì,
Poco più, poco manco, l'istesso anca con mi.
Vegno qua che me par vegnir da mia sorella.
La me vol bene a mi, mi ghe vôi ben a ella.
Ma un ben senza malizia: almanco no me par,
Del ben che mi ghe porto, averme a vergognar.
Se le nostre faccende qualcun vorrà saverle,
Ghe poderò zurar che vegno a impirar perle.

SCENA SETTIMA

Angiola, Gasparo e detto.

ANGIOLA: Certo, co se se mua, se sente a respirar.
Disè, cossa aveu fatto, che v'ha fatto suar?
GASPARO: No so dir gnanca mi. Andar de qua e de là:
Sfadigar co fa un can.
ANGIOLA: Cossa aveu vadagnà?
GASPARO: Gnente, fia mia.
ANGIOLA: De diana! gnente xe massa poco.
Sfadigarve per gnente! Mo sé ben un aloco.
GASPARO: Se procura de far; se corre dai marcanti,
Perché sempre ghe xe quei che se ficca avanti.
E quando che se crede d'aver serrà un contratto,
Gh'intra el diavolo e pezo, e gnente no s'ha fatto.
ANGIOLA: E pur tanti sanseri la sticca e fa figura.
Ho paura che siè misero de natura.
Tardi ve levè suso; andè a Rialto tardi;
Sè un omo che xe pien de scrupoli e riguardi.

E in sto mistier chi vol aver un bon vadagno,
Bisogna procurar de farghela al compagno.
Cossa diseu, ve par che diga ben? (A Benetto.)

BENETTO:

No so.

Tendeva qua. (No voggio dirghe né sì, né no). (Da sé.)

GASPARO:

Mi ve dirò, sorella, mi son un poveromo;
Ma vôi che i possa dir che son un galantomo.
Certi negozi storti no i posso degerir.

ANGIOLA:

Eh, caro sior alocco, v'avè da mantegnir.
Per mi poco disturbo ve dago alla scarsella;
Ma bisogna pensar che gh'avè una sorella,
Che vol esser logada, che parla, e che sa dir:
«Mi no gh'ho troppo genio d'andarme a seppellir».

GASPARO:

Checca dise cussì?

ANGIOLA:

Certo, e la parla schietto.

Oh, la siora Checchina la xe un bel umoretto!

GASPARO:

No la gh'ho gnanca in mente.

ANGIOLA:

Che bel omo che sé!

Sì, sì, tegnila in casa, che ve n'incorzerè.

GASPARO:

Cossa voleu che fazza?

ANGIOLA:

Bisogna darghe stato.

GASPARO:

Sarà quel che sarà, no voi deventar mato.

ANGIOLA:

Lo sentiu, sior compare? sempre el parla cussì.
Povero pampalugo, se no ghe fusse mi! (A Gasparo.)

GASPARO:

Coss'è sto pampalugo? Chi songio? Qualche piavolo
Da strapazzar cussì?

ANGIOLA:

Se no sé bon da un diavolo!

GASPARO:

Chi è che mantien la casa?

ANGIOLA:

Certo che vu fe assae.

In Piazza, e po a Rialto, tre o quattro spazzizae.

Se i vien, i vien; se no, no se va, no se prega:

Se va a petar el cesto fin nona a una bottega.

Qulche volta al casin, a dir coppe o danari;

E la muggier, gramazza, a casa a far lunari,

A dir: sti trenta soldi per ancuo i n'ha da far;

E sempre colla testa studiar e strolegar.

E cossa fazzio? gnente.

GASPARO:

Fe assae, ma meggio ancora

Faressi, se fussi con mi tanto dottora.

ANGIOLA:

Sentì come che el parla! Dottora me dise?

Vostra muggier dottora? Che strambazzo che sé!

GASPARO:

Voleu che ve la diga... (Alzando la voce.)

ANGIOLA:

Oh, ve la digo mi: (alzando la voce.)

Che da qua avanti certo no l'ha da andar cussì.

BENETTO:

Coss'è, cossa xe stà? (S'alza e va in mezzo ai due.)

ANGIOLA:

El m'ha dito dottora.

GASPARO:

Mo se la dise cosse...

ANGIOLA:

Mo tasè là in bon'ora. (A Gasparo)

Sempre el vol parlar elo.

GASPARO:

Tolè suso. (A Benetto.)

BENETTO:

Mo via... (A Angiola.)

ANGIOLA: No, caro sior; lasseme. (*A Benetto.*)
 BENETTO: Quieteve, cara fia.
 GASPARO: Mo vedeu, sior compare? Sempre la xe cussì.
 Nu se volemo ben, e se cria tutto el dì.
 BENETTO: Le xe cosse da gnente; mia comare vorria... (*A Gasparo*)
 ANGIOLA: Vorave esser parona un dì de casa mia:
 E se no destrighè vostra siora sorella,
 Un dì, sior Gasparetto, mi ve la fazzo bella.
 BENETTO: Bisogna destrigarla... (*A Gasparo*)
 GASPARO: Mo coss'ogio da far?
 In cerca de mario l'ogio mi da menar?
 ANGIOLA: Sentì che bel parlar da zovene prudente;
 E po no i vol che diga! che nol xe bon da gnente.
 Vardè che gran fazzenda! Oh povero gramazzo!
 Lassème far a mi, e vederè se fazzo.
 GASPARO: Mo fe, mo fe in bon'ora. L'autorità gh'avè
 De far e de desfar tutto quel che volè.
 ANGIOLA: Donca non occorr'altro. L'impegno sarà mio,
 Vederè, se mi presto ghe troverò mario.
 GASPARO: Gh'aveu qualcosa in vista?
 ANGIOLA: Sior sì.
 GASPARO: E no mel disè...
 ANGIOLA: Cossa voleu che diga? Che bisogno ghe xe?
 Za vu no savè gnente. Lo saverè po un dì.
 Caro vu, fe un servizio, andemo via con mi. (*A Benetto.*)
 BENETTO: Ve servo.
 GASPARO: Dove andeu? (*Ad Angiola.*)
 ANGIOLA: A far un interesse.
 A parlar per sta putta, e véder, se podesse
 Despettolarla ela, despettolarne nu.
 GASPARO: No xe meglio che insieme vegna anca mi con vu?
 ANGIOLA: Eh no, no, caro vecchio, no stè a intrigar i bisi;
 In ti nostri negozi stemo meglio divisi.
 Mi vago per le curte, vu per le longhe andè.
 Sior Gasparo, credeme, vu no ghe ne savè.
 Sè un omo, mi no digo, che gh'ha qualche concetto;
 Ma dasseno, dasseno, sé anca un poco alochetto. (*Parte.*)
 GASPARO: Cossa ve par? (*A Benetto.*)
 BENETTO: Credeme che la xe de bon cuor.
 No la ve sprezza miga. La parla per amor. (*Parte.*)

SCENA OTTAVA

Gasparo solo, poi Checca.

GASPARO: Sto amor, sto amor, per diana, el costa troppo caro.
 Sto perderme el rispetto l'è un boccon troppo amaro.
 Ma gh'ho torto, el confesso; mi, mi son stà el baban,
 Perché sul bel principio m'ho lassà tor la man.

Xe vero che la fa quel che bisogna in casa;
Ma mi ho da lodar tutto, anca che no me piasa.
No son paron de dir, voggio cussì e cussì;
Sempre se cria, e blsogna che tasa prima mi.

CHECCA: (L'è qua, ma cossa serve? Za nol me ascolterà). (*Da sé, malinconica.*)

GASPARO: Cossa gh'aveu, sorella?

CHECCA: Gnente.

GASPARO: Cossa xe stà?

CHECCA: Mia mare me l'ha dito, avanti de morir:
Povera sfortunada, parécchiete a soffrir.
In verità dasseno... (*Piangendo*)

GASPARO: Coss'è? Qualche freddura?

CHECCA: Star sotto una cugnada, certo che la xe dura.

GASPARO: Mo via, cossa ve fala?

CHECCA: Gnente no la me fa.

GASPARO: Voleu che ve la diga? Sè un'ingrata.

CHECCA: Mo za.

Sempre gh'ho torto mi, a chi lo sente ello,

GASPARO: Mi parlo per el giusto...

CHECCA: Tasè, caro fradello.

GASPARO: Podeu dir che sior'Anzola no gh'abbia dell'amor
Per vu, come per mi?

CHECCA: No, no la gh'ha bon cuor.
Mi so mi quel che digo.

GASPARO: Mo via, cossa xe stà?

CHECCA: Caro vu, no parlemo, che gh'ho el cuor ingroppà.

GASPARO: Sentì, sorella cara, no vorave pensar...
Ma se fusse perché ve voggiè maridar,
Vostra cugnada adesso xe andata in sto momento
Giusto per sto negozio.

CHECCA: A mi sto tradimento?

GASPARO: Tradimento? per cossa? La cerca de liogarve.
Volè star sempre putta? no volè maridarve?

CHECCA: No ve digo de no...

GASPARO: Donca cara sorella...

CHECCA: Ma vôi quel che vôi mi, no quel che la vol ella.

GASPARO: Adasio, putta cara, gh'ho da intrar anca mi.
Le fie che xe soggette, no le parla cussì.
Gh'aveu qualche genietto?

CHECCA: Mi no fazzo l'amor;
Ma certo un da Levante mi no lo voggio tor.

GASPARO: Donca la ve vol dar un Levantin?

CHECCA: Vardè!

E vu no savè gnente? Che bel omo che sé!
Vardè che bella stima che la fa del mario!
No la ghe dise gnanca de sto gran bel partio.
Ma vu sé cussì bon, per no ve dir de pezo,
Vu la lasserè far, e mi torrò de mezo.
Mi, grama putta, a mi patir me toccherà.
Tanto fa che no parla; vostra muggier v'ha orbà.
Basta che la ve diga: l'ha da esser cussì;

Schiavo, siori, l'è fatta; togo de mezzo mi.
Ma per diana, sior Gasparo, sta volta la farò.
Anderò da mio barba, e ghe la conterò.
Se m'ho da maridar, no voggio un Levantin,
E voggio la mia dota fina in t'un bagattin.
So una putta civil, e son vostra sorella,
E no m'avè trovà gnanca in t'una sportella.
Compatime, se parlo...

GASPARO: Parlemo con amor.

CHECCA: No ve voggio dir altro, perché me schioppa el cuor. (*Piangendo parte.*)

SCENA NONA

Gasparo solo.

GASPARO: Me l'ha dito mia mare: prima de maridarte,
Varda de to sorella, fio mio, de destrigarte.
La muggier, la sorella aver da contentar,
El xe un devertimento da farne desperar.
Checchina gh'ha rason, se tratta d'un mario...
Ma se dirà Anzoletta: questo xe un bon partio;
Cossa pol in sto caso responder un fradello?
Son tra, co se sol dir, l'ancuzene e el martello.
Far no vorria mo gnanca fegura da minchion;
Ma mia muggier, per diana, la me dà suggezion.
Andarghe colle bone, la xe sempre cussi;
E andar colle cattive, gh'ho paura anca mi. (*Parte.*)

SCENA DECIMA

*Strada colla casa di Angiola.
Tonino, poi Checchina alla finestra.*

TONINO: Ghe son scampà dasseno. Ho fatto un bel lazzetto,
A metterghe alle coste quel struppià poveretto.
Intanto ho avanzà el passo, e gh'ho voltà el canton.
Certo co sto mio barba gh'ho una gran suggezion!
Bastiana doverave averme inteso ben;
Gh'ho dito che la vegna. Gnancora no la vien?
La m'ha fatto dei moti, ma mi non ho capio.
La doveria vegnir. Gnanca se el fusse un mio!
Almanco che Checchina vegnisse a quel balcon,
Vorave almanco dirghe chi son e chi no son.
No credo che gnancora la me cognossa ben...
La xe ella dasseno. E Bastiana no vien.

CHECCA: (*Velo qua, poveretto; e mi l'ho da lassar?*). (*Da sé, alla finestra.*)

TONINO: Patrona, siora Checca.

CHECCA: Patron.

TONINO: Gh'ho da parlar.
 CHECCA: Anca mi, se podesse.
 TONINO: Me tirerò più arente.
 CHECCA: Sior no, sior no, andè via. Cossa dirà la zente?
 TONINO: Qua no passa nissun a sta ora brusada.
 CHECCA: Poveretta mai mi, se vien siora cugnada.
 TONINO: Semo da maridar: cossa ne porla dir?
 CHECCA: Se savessi! me sento propriamente a morir.
 TONINO: Coss'è stà?
 CHECCA: Gnente, gnente; mi tor un Levantin?
 Gnanca se el me indorasse con oro de zecchin.
 TONINO: Perché? Dei Levantini donca no ve degnè?
 CHECCA: Giusto. Me maraveggio anca che mel disè.
 TONINO: Me fe strassecolar. Cossa credeu che i sia?
 No i xe tutti corsari vegnui de Barberia.
 CHECCA: No credeva ste cosse sentirle a dir da vu.

SCENA UNDICESIMA

Isidoro e detti: quale si ferma, non veduto da Tonino.

CHECCA: (Un levantin, perdiana; che el sia fursi colù?). (*Da sé.*)
 TONINO: Dei omeni onorati ghe n'è in ogni nazion
 CHECCA: (El me varda. El xe elo. Vôi serrar el balcon). (*Chiude la finestra, e parte.*)
 TONINO: Grazie, patrona cara. Sto tiro la me fa?
 El balcon in tel muso anca la m'ha serrà?
 Pazienza! andarò via; no ghe tornerò più
 Voggio andar in sto ponto...
 (*Volgendosi per partire, rimane sorpreso incontrandosi con Isidoro.*)
 ISIDORO: Dove ti andar?
 TONINO: Da vu.
 ISIDORO: Andar casa. Aspettar. Che vegnir ti dopo.
 TONINO: Vago; sior sì. (Al mio cuor proprio me sento un gropo). (*Da sé, e parte.*)

SCENA DODICESIMA

Isidoro, poi Grillo in tabarro, ed un Giovine colla sportella. Isidoro passeggia da sé, guardando dietro Tonino; poi guardando la finestra di Checchina, smaniando incerto che cosa abbia da risolvere.

GRILLO: Dè qua, dè qua; tolè, dè qua, basta cussì.
 Semo debotto a casa; deme la sporta a mi. (*Dà alcuni soldi al Giovine.*)
 GIOVINE: Fazzo quel che volè; tolè, sior Grillo caro.
 Vardè colla sportella che no ve onzè el tabaro.
 GRILLO: Cossa voleu che fazza? I vol cussì sta zente.
 GIOVINE: Fe pur quel che volè; mi no m'importa gnente. (*Parte.*)

GRILLO: Sia malignazo! Almanco che nissun me vedesse. (*Guardando intorno, scopre Isidoro.*)
Oh poveretto mi! me la faccio in braghesse. (*Mostrando paura.*)
Presto, che vaga in casa. Nol vôi gnanca vardar.
Che i me averzisse presto.

ISIDORO: Ferma ti. Dove andar?

GRILLO: A casa, sior.

ISIDORO: To casa star quella? (*Accenna la casa suddetta.*)

GRILLO: Sì, star quella.

ISIDORO: Zovena che mi vista, stara de ti sorella?

GRILLO: Sior no.

ISIDORO: Patrona?

GRILLO: Giusto. (*Songio mo vegnù a ora?*) (*Da sé.*)

ISIDORO: Donca de quella casa stara ti servitora.

GRILLO: Sior no.

ISIDORO: No servitora? Come portar sportella?

GRILLO: Caro sior, se portara, la me l'ha dito ella.

ISIDORO: Chi star ella?

GRILLO: (*Me sento debotto a vegnir mal.*) (*Da sé.*)

ISIDORO: Femena dir chi stara.

GRILLO: Muggier del principal.

ISIDORO: Principal voler dir principal de città?

GRILLO: Sior no, stago con elo a scriver in mezzà.

ISIDORO: Star altri che muggier?

GRILLO: Star anca una sorella.

ISIDORO: Aver nome?

GRILLO: Checchina.

ISIDORO: Star zovena.

GRILLO: Star bella.

ISIDORO: (*passeggia alquanto agitato, senza dir niente.*)

GRILLO: (*Se batto, gh'ho paura che el voggia vegnir drento. Quella povera putta la crepa de spavento. Se podesse cavarme!*) (*Da sé; tenta fuggire.*)

ISIDORO: Mi dir ti, no scampar.

Noma to principal saver come chiamar.

GRILLO: Sior Gasparo.

ISIDORO: Star fio?

GRILLO: No me ricordo più;
Ma credo che so padre nol l'abbia cognossù.

ISIDORO: Gaspara come dir?

GRILLO: Dir Gasparo; cussì.

ISIDORO: Star Gaspara de quala? (*Alterato.*)

GRILLO: Mo cossa soggio mi?

ISIDORO: Gaspara so cognome?

GRILLO: Adesso v'ho capio.
El principal se chiama sior Gasparo Impontio.

ISIDORO: To Gaspara Impontia cossa fara mistier?

GRILLO: (*El vol saver ben tutto.*) (*Da sé.*)

ISIDORO: Dir mi presto. (*Alterato.*)

GRILLO: El sanser. (*Con timore.*)

ISIDORO: Star in casa?

GRILLO: Sior no.
ISIDORO: Bottega praticar?
GRILLO: All'insegna del Vovo l'è solito d'andar.
ISIDORO: Star Piazza? Star Rialto? Star Marzaria? Star dove?
GRILLO: Mi no so; la domanda quelle botteghe nove.
ISIDORO: Mi far per mia negozia to Gaspara cercar;
A casa d'Impontia vegnir, se no trovar.
Ti dir to principal che Caicchia Isidura
Gaspara voler dir parola de premura.
Tornar, se no trovar; ti dir che voler mi.
Se no dir, se no far, mi bastonar per ti. (*Parte.*)
GRILLO: L'è andà, l'è andà dasseno. Laura, averzime presto, (*batte.*)
Avanti che costù vegna a darne el mio resto.
Ti dir che voler mi tornara, no trovara...
Mi non ho inteso altro che a dir ti bastonara.
Ma quando che lo vedo, scampo lontan tre mia,
No gh'ho con quei mustacchi gnente de simpatia.
I m'ha fatto paura co giera più ragazzo;
Da quella volta in qua, mai più no me n'impazzo. (*Entra in casa.*)

ATTO TERZO

SCENA PRIMA

*Camera in casa di Betta.
Betta e Bastiana.*

BETTA: Cossa diseu, Bastiana?
BASTIANA: Mo la gh'ha, siora Betta,
Una gran bella casa.
BETTA: Eh, la xe una casetta.
BASTIANA: A mi me sta sul cuor la cusina, e quei secchi,
E i peltri, e i candelieri, che i luse co fa specchi.
Certo ghe xe per tutto una gran pulizia.
La gh'ha quei orinali, che se ghe magneria.
BETTA: Mi, saveu? tutto mi. Se stasse alla massera,
Sto poco de casetta sarave una leamera.
Co semo in certi tempi, co porta l'occasion,
Togo el mio scovoletto, dopero el mio sabbion.
La gripola, l'aseo, tutto quel che bisogna.
A far i fatti mii no gh'ho miga vergogna...
E co m'ho destrigà, co tutto ho fatto netto,
Anca mi alle mie ore me metto in potachietto.
BASTIANA: Vardè là, chi dirave, la par un sensamin.
BETTA: E subito me tacco alla rocca o al cussin.
Co xe da far el pan, levo su avanti dè.
Lavo, destiro, incollo: tutto mi, tutto mi.
BASTIANA: Gran siora Betta! Certo no ghe xe la compagna.
BETTA: Saveu in cao dell'anno quanto che se sparagna?
Dar alle lavandere da lavar roba fina,
I merli, la cambrada, la tela le rovina.
Darla alle conzateste? un diavolo le costa.
Xe meggio, co se pol, far tutto da so posta.
Fazzo filar el lin; me fazzo le mie azze
Da cuser roba nova, da tacconar le strazze.
Vedeu sto abito qua? Mi l'ho taggià e cusio;
E anca un per de braghesse gh'ho fatto a mio mario.
BASTIANA: Dasseno, siora Betta, resto maraveggiada.
BETTA: E sù savè chi son, se son stada arlevada
Co fa una zentildonna. Mio barba, poveretto,
No l'averia volesto gnanca che fasse un letto.
E mia mare, gramazza, no la gh'aveva sesto,
Ma mi far sempre in casa qualcosa m'ha piasesto;
E cussì, perché giera una putta valente,
M'ho maridà, e sior Massimo m'ha tolto senza gnente.
BASTIANA: Certo, quando una putta de tutto la sa far,
La xe la mazor dota che la possa portar.
Anca sior'Anzoletta dise che so cugnada
Sa far de tutto un poco.

BETTA: Gnente una sgazarada
 La sta là tutto el zorno co una man sora l'altra,
 No l'è bona da gnente, e pur la fa la scaltra.

BASTIANA: Mi no la credo gonza; se Tonin s'ha chiappà,
 Bisogna che tra lori qualcosa ghe sia stà.

BETTA: Vegniralo sto putto?

BASTIANA: Siora sì, no pol far.
 L'aspetta che so barba fenissa de disnar.
 Za lu disna a bonora, e po el dorme un pochetto.
 L'ha dito de vegnir; son segura, l'aspetto.

BETTA: I batte. Che el sia elo?

BASTIANA: Chi sa?

BETTA: Lo vederemo.

BASTIANA: Vorla che vaga a véder?

BETTA: Cossa serve? Aspettemo.
 Seu anca vu de quelle, che quando i gh'ha battù,
 I vorria che la zente fusse vegnua de su?
 Oe. Sior'Anzola xe.

SCENA SECONDA

Angiola e dette.

ANGIOLA: Oh, patrona. (*A Betta.*)

BETTA: Patrona. (*Ad Angiola.*)

ANGIOLA: Sioria, sioria, Bastiana.

BASTIANA: Sior'Anzola, patrona.

ANGIOLA: Ghe xe gnente da novo?

BASTIANA: Gnente. L'aspetto qua.

ANGIOLA: Nol xe vegnù gnancora?

BASTIANA: Gnancora.

BETTA: El vegnirà.

ANGIOLA: Ma xe tardi; xe ora debotto de disnar.

BETTA: Starè con mi, sior Anzola.

ANGIOLA: No me posso fermar.
 Sior Gasparo m'aspetta.

BETTA: Ghel manderemo a dir.

ANGIOLA: No, grazie, siora Betta.

BETTA: No volè favorir?

ANGIOLA: In verità, dasseno, che bisogna che vaga.
 Da metter suso i risi bisogna che ghe daga.
 Gh'ho le chiave in scarsella, e se no me n'incuro
 D'andar a casa presto, nissun magna seguro.

BETTA: Manderemo le chiave.

ANGIOLA: Oh, no dasseno, siora;
 Dalle mie man le chiave no le lasso andar fora.
 Voggio, fina che posso, vardar el fatto mio.
 De nissun no me fido; gnanca de mio mario.

BETTA: Mi no so cossa dir. V'avè da comodar.

ANGIOLA: Aspetto sior Benetto, che me vegna a levar.
 El m'ha compagnà qua e po' l'è andà in t'un logo;
 Ma no pol far che 'l vegna.

BETTA: Sempre la vien per fogo.

ANGIOLA: E cussì, l'aveu visto? (*A Betta.*)

BETTA: Nol xe vegnù gnancora.

ANGIOLA: Saveralo vegnir?

BASTIANA: L'ho visto za mezz'ora.
 La casa gh'ho insegnà; nol xe miga un aloco.

ANGIOLA: Ma! se nol vien, mi vago.

BETTA: Aspettemolo un poco.

ANGIOLA: Fe una cossa, Bastiana, vardè se lo vedè.

BETTA: Sì ben, andè bel bello, vardè se l'incontrè.
 Feghe animo a vegnir; chi sa che nol se ossa.

BASTIANA: Oh, cara siora Betta, l'avè ben dita grossa!
 Una volta ste cosse i le fava in scondon;
 Ma i putti al dì d'ancuo no i se tol suggizion.
 Colla bocca da latte i scomenza a parlar
 De putte, de morose, d'amor, de maridar.
 E la mare che sente, la tase, e no la cria:
 Dasseno? (la ghe dise) dasseno, vita mia?
 Ti te vol maridar? co ti sarà più grandò.
 I vive co sta voggia; la voggia va avanzando;
 E quel che i ha imparà a dir con innocenza,
 I vol, co i anni cresce, provar per esperienza.
 I prova, no va ben, i vol provar de novo...
 Cosse, cosse, fia mia... vago a vardar se 'l trovo.

SCENA TERZA

Signor'Angiola e signora Betta.

ANGIOLA: La parla ben sta donna.

BETTA: Mi ve digo de sì.
 Oe, se gh'averò fioli, mi no farò cussì.

ANGIOLA: Gnanca mi no seguro. E se ghe sentirò
 Dir de sti stomeghezzi, dei schiaffi ghe darò.
 Pur troppo le ghe xe ste mare inspiritae,
 Che ride co i so fioli sa dir le baronae.
 E in vece de insegnarghe qualche bona lizion,
 Le ghe insegna ste matte le fiabe e le canzon.

BETTA: Mi no so cossa dir, pol esser che l'amor
 Me orba, ma nol credo. No son dolce de cuor.
 Se gh'averò putteli, mi li voggio arlevar,
 Se el cielo me dà grazia de poderli lattar.
 Perché, sorella cara, delle volte se imbatte
 De darli a delle nene che gh'ha cattivo latte.
 I diventa malsani, e quel che dà più pena,
 Xe che i chiappa col latte i vizi della nena.

ANGIOLA: Certo, se la rason considerar se vol,
Gh'ha l'obbligo de farlo la mare, co la pol.
El cielo per lattarli ne dà quel che bisogna.

BETTA: E pur ghe ne xe tante che a farlo se vergogna;
E de quelle, saveu? che no ha pan da magnar;
E pur no le se degna, ste sporche, de lattar.

ANGIOLA: Saveu perché, sorella? Perché le gh'ha paura
De vegnir vecchie presto, de far brutta figura.
Le ha gusto de sentirse a dir che le xe in ton;
Co le gh'ha della carne, ghe par de parer bon.
Ma po, co i fioi xe grandi, no i gh'ha gnente de amor:
La mare se destruze da rabbia e da dolor.
Onde xe meggio sempre lattarli da so posta.
Cossa diseu, Bettina?

BETTA: Qua no ghe xe risposta.
Ma zonzèghe de più, che co sta bella usanza
I fioi i torna a casa senza un fià de creanza
E non occorre a dir i xe da latte ancora:
Bisogna certe cose imprimirle a bonora.
Se no, quando a principio no se se tol sta briga.
Credemelo che dopo se fa doppia fadiga.

ANGIOLA: Basta, per mi so certo che co ghe ne averò,
Fora delle mie man i mi fioi no i darò.
E se le sarà putte, oh, ve dago parola,
Che le mie putte, certo, mi no le mando a scuola.

BETTA: Perché mandarle a scuola? A lezer, a laorar.
A casa co so mare no le pol imparar?
Ma xe che al dì d'ancuo le mare no le vuol
Tenderghe a le so putte, e in fatti no le pol;
Perché co le ha d'andar a spasso tutto el zorno
Sti intrighi le procura levarseli d'attorno.

ANGIOLA: Certo, e le lassa a casa tutta quanta la sera
Le putte grande e grosse, in man d'una massera.
E po? e po, gramazze! le sbrissa, e po le intoppa.
Mare senza giudizio! Un maggio su la coppa.

BETTA: Zitto, xe qua Bastiana.

ANGIOLA: Ghe xelo el putto?

BETTA: Sì.

ANGIOLA: Oe! che femo pulito.

BETTA: Sì, lassè far a mi.

SCENA QUARTA

Bastiana, Tonino e dette.

BASTIANA: Via, vegnì, sior Tonin; non abbiè suggizion.
BETTA: Mo che el resta servido.
TONINO: Ghe son servo.
ANGIOLA: Patron.

TONINO: La perdona l'ardir...
 BETTA: Anzi la me fa onor.
 Che la resti servida.
 ANGIOLA: Chi xelo sto signor? (*A Bastiana.*)
 BASTIANA: Un zovene marcante, che gh'ha anca dell'intrada.
 TONINO: (Xela questa de Checca?...). (*Piano a Bastiana.*)
 BASTIANA: (Sì, la xe so cugnada). (*Piano a Tonino.*)
 BETTA: Oe, cossa gh'alo nome, Bastiana?
 BASTIANA: Sior Tonin.
 ANGIOLA: Venezian?
 TONINO: Siora no; son nato Levantin.
 Dirò per mia desgrazia, perché per sta rason
 In fazza sta mattina m'è stà serrà un balcon.
 BETTA: Poveretto! dasseno?
 ANGIOLA: Chi è stà sto bell'umor?
 TONINO: Siora Checca.
 BETTA: Ste cosse le se fa per amor.
 I xe de quei despetti che sol far le morose,
 Quando che le xe in collera, quando le xe zelose.
 Quando no se ghe pensa, no se serra i balconi.
 Sior Tonin, consoleve, che vu sarè dei boni.
 ANGIOLA: La sarave una putta d'umor ben stravagante,
 Se la sprezzasse un putto per esser da Levante.
 BASTIANA: E un putto de sta sorte, ricco, fio solo e bon.
 Certo ghe ne xe poche de ste bone occasion.
 ANGIOLA: Se vorlo maridar?
 BASTIANA: No voleu? siora sì.
 Ve par che el voggia perder el so tempo cussì?
 BETTA: Chi sa quel furbachiotto quante morose el gh'ha?
 TONINO: Una sola dasseno.
 BETTA: Dasseno?
 TONINO: In verità.
 BETTA: Sior Anzola, sentiu?
 ANGIOLA: A mi me la contè?
 BETTA: Se la fusse Checchina...
 BASTIANA: Giusto quella la xe.
 TONINO: Mo via. Sia malignazo!... (*Verso Bastiana.*)
 BASTIANA: V'aveu da vergognar?
 BETTA: Vergognarve? per cossa? No seu da maridar? (*A Tonino.*)
 ANGIOLA: Mi no so cossa dir. Checchina è mia cugnada.
 Sotto la mia obbedienza finora la xe stada.
 E se sul vostro viso el balcon l'ha serrà,
 Ella no ghe n'ha colpa; mi ghe l'ho comandà.
 TONINO: Perché? songio un baron?
 BETTA: La rason no xe questa.
 Sior'Anzola, fio caro, la xe una donna onesta;
 No la vol che se fazza l'amor sotto i balconi.
 BASTIANA: No se usa più, fradello, el xe un far da minchioni.
 TONINO: Lo so che se va in casa; ma mi no sarò degno.
 BETTA: Sentì mo. (Ghe anderè; ma ghe vol dell'inzegno). (*Piano a Tonino.*)
 ANGIOLA: Cossa aveu dito?

BETTA: Oh bella! cossa voleu saver?
 Fursi che mi a sto putto vôi trovarghe muggier.

ANGIOLA: Trovèghela; el la merita.

BASTIANA: El la merita certo.
 Orsù, sior'Anzoletta, amor no sta coverto.
 El cuor de sior Tonin l'avè sentio anca vu;
 Sè una donna de garbo, e no parlemo più.

ANGIOLA: Pian, pian, siora Bastiana...

BETTA: Pian co ste vostre chiaccole,
 Che chi cammina in pressa, se impenisse de zaccole.
 Sior'Anzola xe donna che pol, che vol, che sa;
 Ma sta sorte de cosse cussì no le se fa.

TONINO: Vedeu, siora Bastiana? Ve l'ho dito anca mi.
 Sta sorte de faccende no le se fa cussì.
 No voleva vegnir. Dasseno son pentio.

BETTA: No ve l'abbìe per mal.

ANGIOLA: Mo no, no, caro fio.
 Gh'ho per vu della stima; se parlerè, son qua.

BASTIANA: Oh, sentiu, sior Tonin? Via, parlè come va.

TONINO: Cossa voleu che diga? Ste cosse me confonde.

ANGIOLA: Quando i omeni parla, se sente e se risponde.

BASTIANA: Gramo, nol gh'ha coraggio; parlerò mi per ello.
 Mi ve dirò el so cuor. Ve contenteu, fradello?

TONINO: Disè, che sentirò...

BETTA: Che bisogno ghe xe?
 Za v'avemo capio, avanti che parlè.

TONINO: Za che m'avè capio, parlè da vostra posta;
 E co averè fenio, me darè la risposta.

BETTA: Bravo! el xe cortesan. *(A Angiola.)*

BASTIANA: E de quei sulla giusta! *(A Angiola.)*

BETTA: Sior Anzola, sto putto no vôi che el se desgusta.
 Tocca a vu a consolarlo.

ANGIOLA: A mi? Sorella cara,
 Son dada via che è un pezzo. Son maridada.

BETTA: Oh rara!
 La se fa dalla villa! Se vu sé maridada,
 Xe ben da maridar vostra siora cugnada.

ANGIOLA: Mi no ghe voggio intrar. Che el parla a so fradello.

BETTA: Feme a mi sto servizio de parlarghe per ello.

ANGIOLA: Che parlerò; ma dota, savè, no la ghe n'ha.

BETTA: De dota a sior Tonin no ghe n'importerà.
 Nevvero, vu? *(A Bastiana.)*

BASTIANA: L'è ricco, no ghe n'importa un figo.

BETTA: Parlè, sior'Anzoletta, che so mi quel che digo.

ANGIOLA: Per farghe el so bisogno, mio mario no xe in caso.

BETTA: N'importa; el farà elo. Cossa diseu? *(A Tonino.)*

TONINO: Mi taso.

BETTA: E chi tase, conferma. Donca la xe giustada.
 Me consolo, sior'Anzola, che l'avè maridada.
 Ancuo voggio che andemo a véder la novizza. *(A Tonino.)*

ANGIOLA: Adasio... *(A Betta.)*

BETTA: Femio scene?
 BASTIANA: Via, via, no la se instizza. (*A Angiola.*)
 Sior'Anzola faremo che la diga de sì;
 E gh'anderemo in casa, e vegnirò anca mi.
 BETTA: E vôi che alla novizza ghe portemo l'anello.
 BASTIANA: Oe, velo qua: ve piaseło? (*Mostra l'anello a Betta.*)
 BETTA: Dasseno che el xe bello.
 Cossa diseu, sior'Anzola?
 ANGIOLA: Sì ben.
 BETTA: Xelo a proposito?
 Quanto varlo, Bastiana? No me disè un sproposito.
 BASTIANA: Mi no faccio parole. A chi lo vol comprar,
 El val trenta ducati.
 BETTA: Eh, sì ben; se pol star.
 Cossa diseu? nevvero? (*A Angiola.*)
 ANGIOLA: El li val, siora sì.
 BASTIANA: Se andessi da un orese, el val quaranta e pì.
 BETTA: Certo el xe bello assae; oh! bisogna comprarlo.
 Nevvero, sior Tonin? Cossa diseu? (*A Tonino.*)
 TONINO: No parlo.
 BETTA: Aspetteme, sior'Anzola, ancuo dopo disnar.
 Diseghelo a Checchina, ghel vegniremo a dar.
 Via, da bravo, comprelo, che bisogno ghe xe?
 TONINO: Siora Bettina, vu la fe, e ve la disè.
 BETTA: Gh'aveu difficoltà? la sarave ben bella!
 TONINO: La difficoltà è questa, no gh'ho bezzi in scarsella.
 BETTA: Eh, Bastiana ve crede; la ve lo fiderà.
 Ghe li darè po i bezzi.
 BASTIANA: Siora no, in verità.
 No la xe roba mia, no la posso fidar.
 BETTA: No gh'avè bezzi adosso? Cossa avemio da far?
 TONINO: Mio barba me tien curto.
 BETTA: E pur se poderia...
 Femo cussì, sior'Anzola, feghe la piezaria.
 ANGIOLA: Mi no ghe voggio intrar. Fèghela vu. (*A Betta.*)
 BETTA: Mi no.
 TONINO: Che la tegna l'anello; co poderò, el torrò.
 BETTA: No, in sta sorte de cosse bisogna destrigarse.
 TONINO: Cossa voleu che faccia?
 BETTA: Bisognerà inzegnarse.
 Credito no gh'avè per cussì poco in piazza?
 No troverè un amigo che un servizio ve faccia?
 Chi è? (*verso la scena.*)
 ANGIOLA: Oh, xe qua sior Benetto.
 BETTA: Ch'el vegna.
 ANGIOLA: Vago via.
 BETTA: Non abbiè tanta pressa; aspettè, cara fia.

SCENA QUINTA

Benetto e dette.

BENETTO: Patrone reverite.
BETTA: Patron.
ANGIOLA: Tanto se sta?
BENETTO: Compatì, no ho podesto destrigarme.
ANGIOLA: Mo za.
Sempre cussì; el m'impianta.
BETTA: (Aspettè). (A Angiola) Sior Benetto,
Diseme: a un galantomo faressi un servizietto?
BENETTO: Perché no? co se pol.
BETTA: Sto putto che xe qua,
Gh'ha occasion de comprar sto anello a bon marcà.
I vol trenta ducati, e subito i li vol;
Adesso nol gh'ha bezzi, per questo nol lo tol.
Ghe faressi el servizio de imprestargheli vu?
BENETTO: Chi xelo? Nol cognosso sto sior.
BETTA: Vardène nu.
TONINO: Son galantomo, sala? (A Benetto.)
BENETTO: (Me possio sigurar?) (Piano a Angiola.)
ANGIOLA: (Dègheli, sior Benetto, che ghe li podè dar). (Piano.)
BENETTO: Son qua; se la comanda... (Mette le mani in tasca.)
TONINO: Eh, no v'incomodè.
Lo torrò un'altra volta.
BETTA: Eh, tolèli, tasè. (A Tonino.)
Dè qua, dè qua, paron, deme i trenta ducati.
Se cognosse alla ciera i omeni onorati.
E po, no digo gnente; ma basta, sior Benetto,
Ve dirò po una cossa che certo, ve prometto,
Gh'averè gusto. (Oe zitto, l'invideremo ello
Per compare, e pol esser che el ve dona l'anello). (Piano a Tonino.)
BENETTO: Tolè i trenta ducati.
BETTA: Dè qua, dèmeli a mi. (Li prende)
BASTIANA: Contèmoli.
BETTA: Aspettè. Sior Anzola, e cussì?
Che vegnimo da vu?
ANGIOLA: Vegni senza riguardi.
Andemo, sior Benetto, che debotto xe tardi.
BENETTO: Son qua.
TONINO: Ghe rendo grazie... (A Benetto.)
BETTA: Cossa serve ? Lassè;
Quando che el farà el resto, po lo ringrazierè.
BENETTO: No gh'ho fatto abbastanza? disè. (Ad Angiola.)
ANGIOLA: Sì, caro pare.
BETTA: (Diseghe, come vu, se el vol esser compare). (Ad Angiola.)
ANGIOLA: (No, no, sorella cara, no vôi sti comparezzi.
Diseghe a sior Tonin, che el ghe porta i so bezzi.
No vôi co sior Benetto che el li sconta cussì.
Se el fa qualche servizio, el l'ha da far per mi). (Piano a Betta, e parte.)
BENETTO: Patroni.

BETTA: Grazie tanto.
BENETTO: (Caspita, la xe brava!
L'ho fatto per sior'Anzola; da resto no ghe i dava). (*Da sé, e parte.*)

SCENA SESTA

Tonino, Betta e Bastiana.

BETTA: Andè via, creature, e po tornè.
BASTIANA: De diana!
Gnanca un fià da disnar!
BETTA: Oh che cara Bastiana!
Certo! per sti vadagni! Se parlo per sto sior,
Cossa me vien in borsa? Lo fazzo per amor.
Tolè i trenta ducati. L'anello el tegno mi.
Tornè dopo disnar, e restemo cussì.
Anderemo, faremo tutto quel che volè.
No voi vadagnar gnente, credo che lo sappiè.
Ma no voggio mo gnanca remetterghe del mio.
Parlio ben? A revéderse. Vago da mio mario. (*Parte.*)

SCENA SETTIMA

Tonino e Bastiana.

BASTIANA: Ma mi no gh'ho disnà.
TONINO: Gnanca mi.
BASTIANA: Cossa femio?
Andarave a magnar un bocconcin. Andemio?
TONINO: Andemo. Trenta soldi ne basterai?
BASTIANA: No so.
Se me li dessi a mi?
TONINO: Vu magnerè, e mi no?
BASTIANA: Vu podè andar a casa a cavarve la stizza.
E po ancuo no se magna; se va dalla novizza.
TONINO: Tolè.
BASTIANA: Ghe rendo grazie. Caspita! una lirazza!
Una gran bonaman! nevvero? E che se sguazza. (*Parte.*)

SCENA OTTAVA

Tonino solo

TONINO: No so dove che sia; le ha tanto chiaccolà,
Le ghe n'ha dito tante, che son mezzo incantà.

L'anello... la novizza... ancuo dopo disnar...
Sì ben, voggia, no voggia, le me vol maridar.
Le m'ha comprà l'anello, no posso dir de no.
Vorle che me marida? Ben, me mariderò.
Checchina la me piase; gh'ho voggia de muggier.
Sarà quel che sarà; mi farò el mio dover. (*Parte.*)

SCENA NONA

Strada.
Angiola e Benetto.

ANGIOLA: Mo via, che adess'adesso me fe vegnir la freve.
Camminè molto adasio.

BENETTO: Son un pochetto greve.
Cara fia, compatì.

ANGIOLA: Sè stà più de mezz'ora
Da drio de quel canton; cossa gh'aveu in bon'ora?

BENETTO: Compatì, cara fia, co se vien in ti anni,
Se gh'ha cento disgrazie, se gh'ha cento malanni.

ANGIOLA: Disè: cossa ve par de quel zovene?

BENETTO: Par
Che el sia un putto de sesto, da poderse fidar.
Chi èlo che nol cognosso?

ANGIOLA: Oh bona! no saveu?
No v'ogio contà tutto? Che memoria gh'aveu?
V'ho pur dito de un putto de razza levantina,
Che m'ha fatto parlar per amor de Checchina:
Che el gh'ha un barba, e sto barba no vol, no so perché.
No v'arecordè gnente? Mo che sempio che sé!

BENETTO: Sempio! coss'è sto sempio? Sempre cussì la dise.

ANGIOLA: No ve n'abbìe per mal, care le mie raise.

BENETTO: Ma! coll'andar del tempo se avanza sti bei frutti.
Se xe, co se vien vecchi, el bàgolo de tutti.

ANGIOLA: Vardè che gran strapazzi! So mare gazzarada!

BENETTO: Me vien de quelle voggie...

ANGIOLA: Fève nasar qua in strada.

BENETTO: Deme i mi fazzoletti, deme le mie camise.
No ghe vôi più vegnir.

ANGIOLA: Oh povere raise!
Deghe a sto puteletto le bagattelle in drio.
La tatta v'ha crià, nevvero, caro fio?
El gh'ha le lagremette ai so poveri occhietti.
Vegnì con mi, grametto, che ve darò i confetti.
Povero fantolin, nol vol che se ghe cria;
El vol ben alla mamma, nevvero, vita mia?

BENETTO: Mo via, no me burlè. (*Sorridendo.*)

ANGIOLA: El ride, poveretto.
Avemio fatto pase? Sareu bon, sior Benetto?

COMPATÌ per sta volta, che no lo farò più.
 BENETTO: No posso star un'ora in collera con vu.
 ANGIOLA: Cussì, co ve diseva, ve par che con quel putto
 Se farà un bon negozio?
 BENETTO: Disè, prima de tutto:
 Gh'alo parenti?
 ANGIOLA: Oh caro! no v'ho dito za un poco,
 Che el gh'ha un barba sto putto? Mo sé ben un aloco.
 BENETTO: Semo qua nu.
 ANGIOLA: Tasè, e no stè a imusonarve;
 Digo cussì per dir, no intendo strapazzarve.
 El gh'ha un barba sto putto. Nol vol che el se marida.
 BENETTO: De che paese xelo?
 ANGIOLA: E no volè che rida?
 E no volè che diga?... V'ho dito za un tantin,
 Che sto putto...
 BENETTO: V'ho inteso.
 ANGIOLA: Xe fio de un Levantin.
 BENETTO: Sì ben...
 ANGIOLA: E sto so barba, fradello de so pare...
 BENETTO: Ben ben...
 ANGIOLA: Lassème dir. No me secchè la mare.

SCENA DECIMA.

Laura in ninzoletto, e detti.

LAURA: Oh, xela qua? (A Angiola.)
 ANGIOLA: Coss'è? a sta ora dove andeu?
 LAURA: Vegno a cercarla ella.
 ANGIOLA: Da mi cossa voleu?
 LAURA: El paron vol disnar.
 ANGIOLA: Vardè che gran desgrazia!
 Che l'aspetta.
 LAURA: Xe tardi.
 ANGIOLA: Via, va via, mala grazia,
 Che adessadesso vegno.
 LAURA: E po... gh'ho da parlar. (Sostenuta.)
 ANGIOLA: De cossa, cara siora?
 LAURA: Ghe voggio domandar
 La mia bona licenza.
 ANGIOLA: Eh, vatte a far squartar.
 Xe meggio che ti vegni a domandarla in Piazza.
 BENETTO: Volè andar via? per cossa?
 LAURA: Perché la me strapazza.
 BENETTO: No ve n'abbìè per mal; la xe fatta cussì;
 No l'avè mai sentia a strapazzarme mi?
 ANGIOLA: No la vol che se diga. Oh che povera alocca!
 Figureve! no taso, se i me cuse la bocca!

LAURA: La mia bona licenza, siora, mi ghe domando.
ANGIOLA: Paghè la vostra polizza, e po andè, che ve mando.
LAURA: Che gran polizza gh'ogio! Cossa m'ala comprà?
Un busto senza fodra, e un cottolo fruà.
In sie mesi ste strazze no le ho scontae gnancora?
ANGIOLA: I to anni mal messi. Sentì mo che dottora?
Gh'ho fatto un busto novo; gh'ho vendù una carpetta,
Che se volemo, certo, la xe un poco vecchietta,
Ma no la gh'ha tacconi, ma no la xe fruada:
Do anni da strapazzo no l'averò portada.
Sentì, donna strambazza, per mi ve parlo schietto:
O scontar, o pagarme. Andemo, sior Benetto. (*Parte con Benetto.*)
LAURA: Sì ben, voggio andar via; no ghe voggio più star.
Piuttosto la so roba indrio ghe voggio dar.
Resterò nua e crua, alfin cossa sarà?
No son po tanto vecchia. Qualcun me vestirà. (*Parte.*)

ATTO QUARTO

SCENA PRIMA

*Camera in casa del signor Gasparo.
Gasparo, poi Grillo.*

- GASPARO: Sta vita certo certo mi no la voggio far.
No son paron, co voggio, de béver e magnar:
La tien le chiave ella, la me fa sgangolir;
E co no la xe a casa, se poderia morir.
No ghe xe un fià de gnente. S'ha magnà quel boccon;
S'ha disnà da rabbiosi, in pressa a strangolon.
E adesso che xe tardi, a laorar me tocca
Per forza, senza gusto, e col boccon in bocca.
- GRILLO: La diga.
- GASPARO: Cossa gh'è?
- GRILLO: Un che ghe vol parlar.
- GASPARO: Chi xelo?
- GRILLO: Un mustacchiera che me fa ispiritar.
- GASPARO: Cossa vorlo da mi sto sior?
- GRILLO: No saveria.
- GASPARO: Eh, pol esser che el vegna per qualche sansaria.
- GRILLO: Stamattina l'ho visto zirar in sto contorno,
Podeva esser un'ora avanti mezzozorno.
El m'ha dito qualcosa, ma ho inteso co fadiga.
Dira... volera... stara... No se sa quel che el diga.
- GASPARO: Felo vegnir avanti.
- GRILLO: Oh, m'ho desmentegà
De dirghe un'altra cossa. Mi no son vegnù qua
Né per far el facchin, né a portar le sportelle,
Né a comprar la salata, né a comprar le sardelle.
Son un putto civil; no fazzo sto mistier.
- GASPARO: Chi ve fa far ste cosse?
- GRILLO: La so siora muggier.
Manca che la me fizza scoar, lavar i piatti.
No lo voggio più far, che no i xe i nostri patti.
Fina a siora Checchina un qualche servizietto
No digo de no farghelo.
- GASPARO: Oh che caro Grillette!
- GRILLO: Per sior'Anzola no, e per Checchina sì?
La xe zovene ella, son zovene anca mi:
Ella gh'ha sedes'anni e mi ghe n'ho disdotto.
No ghe xe miga mal.
- GASPARO: Via de qua, sior pissotto.
- GRILLO: Se la varderè gnanca, ve manderò in bon'ora.
Per mi de maridarme no xe tempo gnancora;
Ma da qua do o tre anni, quando sarò sanser,
Disè quel che volè, la voggio per muggier. (*Parte.*)

SCENA SECONDA

Gasparo, poi Isidoro.

- GASPARO: Povero sporco, el parla, nol sa quel che el se diga.
Bisogna de sta putta che presto me destriga.
Lasso far a sior'Anzola, perché, se faccio mi,
Tutto xe fatto mal: la sbragia tutto el dì.
- ISIDORO: Servitor; te saludo.
- GASPARO: Patron mio reverito.
- ISIDORO: Mi te voler parlar.
- GASPARO: (El xe molto compito)!
El sarà Levantin, o pur qualche Schiaon,
De quei: *Tasè vu can, e parla ti patron*). (*Da sé.*)
- ISIDORO: Come chiamar ti?
- GASPARO: Gasparo.
- ISIDORO: Gaspara, aver sorella?
- GASPARO: Aver sorella Checca, zovenetta, putella.
(Che el voggia domandarmela per lu, o per qualchedun?) (*Da sé.*)
- ISIDORO: Zente qua no sentir.
- GASPARO: Qua no ghe xe nissun.
- ISIDORO: Mi aver Tonin nevoda, che sera e che mattina
Far matto deventar amor per to Checchina.
Mi voler vegnir nave; lu nave no voler,
Perché lassar morosa zovena no poder.
Ma se no fusse putta d'accordo a zente casa,
Mi far vegnir Tonina, quando voler mi tasa.
Esser da ti vegnù, per ti parlar, per dir
Che far ti to sorella, che non aver ardir
De Tonina parlar, de véder da balcon;
E mi, Gaspara, ti saver mia obbligazion.
Ma se putta ustinar, e ti voler per ella
Far zo nevoda mia, per maridar sorella,
Te dir, te protestar, te far saver per mi,
Che star omo bastante de far pentir per ti;
Che vendicar de affronto. Saver che star mercante,
Che aver borsa zecchina, che negoziar Levante;
E che se montar bestia, ti me pagar per ella.
Testa taggiar fradello, muso taggiar sorella.
- GASPARO: (Una zizzola e mezza!) Sior, ghe protesto e zuro,
Che de quel che la dise, mi son affatto a scuro.
Mi tendo ai fatti mi; ste cosse no le vedo;
E per dirghe el mio cuor, xe mo che no la credo.
La poderia fallar.
- ISIDORO: Visto balcon Checchina;
Mi visto propri occhi sotto balcon Tonina.
Mi sentir... mi saver... Creder mi no fallar.
Isidura Caicchia no saver ingannar.

Star mercante onorata, star omo de parola;
 E se no creder mi, ti mentir per to gola.
 E se voler ti far, sconder per mi burlar,
 Isidura Caicchia Gaspara far tremar.

GASPARO: Mo no la vaga in collera, la senta la rason.
 No la se scalda el sangue, sior Caicchia paron.
 Digo che no so gnente, e zuro che nol so;
 Ma ghe prometto ben, che presto el saverò;
 E quando che ho scoperto che sia la verità,
 Mi son un galantomo, e no voggio...

SCENA TERZA

Sior'Angiola e detti.

ANGIOLA: Seu qua?
 GASPARO: Son qua; cossa vegniu a romperme la testa?
 ANGIOLA: Vardè mo che bel sesto. Che novità xe questa?
 No ghe posso vegnir?

GASPARO: Se parla de interessi.
 ANGIOLA: Un tantin de creanza! se almanco la savessi.
 ISIDORO: Chi stara? *(A Gasparo.)*
 GASPARO: Mia muggier.
 ISIDORO: Con ti cussì parlar?
 Te perder el rispetto, e ti no bastonar?

ANGIOLA: Piase? *(A Isidoro.)* Chi èlo sto sior?
 GASPARO: Un marcante onorato,
 Che co le donne strambe el sa quel che va fato.
 Non ho mai principià; ma co no se pol più...

ANGIOLA: Se principiessi a farlo, poveretto mai vu.
 Basta, lassemo andar ste cosse senza sugo;
 No fe l'omo de garbo, caro sior pampalugo.
 Questo qua, se no fallo, el xe sior Isidoro:
 De discorrer con elo gh'ho una voggia che moro.
 Mi lo cognosso, salo? Sì in conscienzina mia.

GASPARO: Come lo cognosseu? *(Ad Angiola.)*
 ANGIOLA: Caro vecchio, andè via.
 Mi so cossa che el vol, so perché l'è vegnù.

GASPARO: De Checchina e de un putto saveu mo gnente vu?
 ANGIOLA: So, e no so. Se contentela che parlemo ela e mi?
 ISIDORO: Omeni mi parlar. Mi no parlar con ti. *(A Isidoro.)*
 ANGIOLA: Chi credelo che sia? Una de ste pettegole
 Che sta in corte? *(Debotto lo mando in tante fregole.*
 Ma voggio usar prudenza per vegnir ai mi fini). *(Da sé.)*
 So pur che i xe cortesi i siori Levantini:
 Ghe ne cognosso tanti dasseno in sta città,
 Cortesi, de bon cuor, pieni de proprietà;
 Onorati all'eccesso, omeni de parola,
 E i gh'ha el più bel parlar, grazioso, che el consola.

Solamente a vardarli se vede la nazion;
Mo vardè che bei abiti, mo come che i par bon!
Se vede che no i studia de comparir con arte;
Ma de quel che se vede, l'occhio vol la so parte.
Sior Gasparo, vorave che me fessi un servizio;
Che andessi in Marzaria, all'insegna del Vizio,
E me compressi subito sie brazza de spighetta
Da orlar le balzanelle della mia vestinetta.

GASPARO: E adesso mo ho da andar?

ANGIOLA: Adesso; perché no?

In opera la metto subito co la gh'ho.

GASPARO: Ma! sentimo sto sior.

ANGIOLA: Vu no ghe stè a pensar.

In sta sorte de cosse, no ve ne stè a impazzar.

Za so cossa che el vol; lasseme far a mi.

Andè via, caro fio, che xe meglio cussì.

GASPARO: Mo vôi sentir...

ANGIOLA: Andè.

GASPARO: No ho da saver?

ANGIOLA: Sior no.

GASPARO: La sarave ben bella!...

ANGIOLA: Oe, no me fe andar zo.

No se femo nasar, sior Gasparo, andè via.

GASPARO: Bisognerà che vaga; che pazienza è la mia!

Patron, sior Isidoro.

ISIDORO: Ti andar? De to sorella

Cossa me dir, amigo?

GASPARO: La parlerà con ella. (*Accennando Angiola.*)

ANGIOLA: Con mi, con mi, patron. (*A Isidoro.*)

ISIDORO: De chi star el poder?

Braghesse chi portar?

GASPARO: Le porta mia muggier. (*Piano a Isidoro.*)

ANGIOLA: Andeu, o non andeu? (*A Gasparo.*)

GASPARO: Vago.

ISIDORO: Se to sorella...

GASPARO: No me n'intrigo più, la descorra con ella. (*Accenna Angiola, e parte.*)

SCENA QUARTA

Angiola e Isidoro, poi Laura.

ISIDORO: (*mostra voler partire*)

ANGIOLA: Dove vala, patron? La me impianta cussì?

ISIDORO: Andar per mio da far. Cossa voler da mi?

ANGIOLA: La se ferma un momento. De diana! no se usa

Trattar cussì da nu; caro sior, la me scusa.

Credelo che lo voggia far zoso? No, patron.

Son stada e sarò sempre quella donna che son.

Vôi che parlemo insieme de quel che preme più.

So che el xe sulle furie, so che el la gh'ha con nu,
Perché ghe xe stà dito che voggia per muggier
Checchina un so nevodo; ma gnanca per pensier.
L'alo vista Checchina?

ISIDORO: Balcon vista una volta;
E se voler Tonina, e se sposar... (*Irato.*)

ANGIOLA: L'ascolta.
Nol staga a vegnir verde, nol se scalda el figà,
Che Checca so nevodo in mente no la 'l gh'ha.
No ghe manca partii, quando la ghe ne voggia.
La xe un tocco de putta, che proprio la fa voggia,
Granda, bella, ben fatta, bianca co è un sensamin:
La gh'ha proprio do riose spartie su quel visin;
Un occhietto che incanta, che tira i cuori in rede;
E la gh'ha della carne: ossi no se ne vede.
Giudizio? oh, del giudizio quanto che la ghe n'ha!
No fazzo per lodarla, la supera l'età.
E po co le so man de tutto la sa far.
Quando che so fradello la vorrà maridar,
Un muso de sta sorte no troverà mario?
E quanti liccardini che ghe correrà drio.
ISIDORO: Se star quel che ti dir, Checca star bella.

ANGIOLA: E come!

Basta dir, che la Bella tutti gh'ha messo nome.
Figureve se ella, che cognosse e che sa,
E che gh'ha i so catarri, se la vol un spiantà.
Compatì, non intendo de strapazzar Tonin,
Ma 'l xe un fio de fameggia, che no gh'ha un bagattin.
E po, co quella putta la se vol maridar,
No s'ha da far scondagne, no s'ha da desgustar
Né barbi, né parenti. Za la xe nominada;
E quando i la vorrà, l'ha da esser pregada.

ISIDORO: Pregar? Donna pregar? Se Venere tornar,
Omo che stima onor, femena no pregar.

ANGIOLA: Se no i la vol pregar, per mi no me n'incuro;
Ma gnanca nu la zente no preghemo seguro.
In Venezia, in Turchia, in Inghilterra, in Spagna,
Scommetto che no i trova una putta compagna.

ISIDORO: Ti far voggia venir de véder so bellezza.

ANGIOLA: Farse véder da tutti no la xe miga avvezza;
Ma con élo se pol torse sta libertà.
Nol xe miga una frasca, el xe un omo d'età.
Vôi che el veda e che el diga... Laura. (*Chiama.*)

LAURA: Chiamela?

ANGIOLA: Sì.

Diseghe a mia cugnada che la vegna da mi.

LAURA: Patron. (*A Isidoro.*)

ISIDORO: Vecchia, bondì.

LAURA: Vecchia?

ISIDORO: Quanti anni aver?

Se vecchia ti no star, vecchia almanco parer.

LAURA: Gh'ho quarantadò anni, dasseno, in verità.
(Qualche volta in ti anni scondo la verità). (*Da sé, e parte.*)

SCENA QUINTA

Angiola, Isidoro, poi Checca.

ANGIOLA: Cossa diseu, sta maga co in bon che la se tien?
ISIDORO: Star quella to Checchina? (*Verso la scena.*)
ANGIOLA: Vela là, che la vien.
Cossa diseu?
ISIDORO: Star bella; ma tanto a mi no par.
ANGIOLA: Aspettè. (Vôi far tanto che el voggio innamorar.
E po? e po so mi quel che me bogge in testa). (*Da sé.*)
ISIDORO: No, no star brutta, no. (*A Angiola, osservando Checchina.*)
ANGIOLA: Bella, zovene e onesta. (*A Isidoro.*)
CHECCA: Son qua, siora cugnada; cossa vorla?
ANGIOLA: Mi gnente.
Véderve, cara fia.
CHECCA: Oh, ghe xe della zente. (*In atto di partire.*)
ANGIOLA: Fermeve, che sto sior ve vorria saludar.
CHECCA: (Anca sî che el xe quello che i me vorave dar!)
ISIDORO: Saludar, putta bella.
CHECCA: (Oh, sielo maledio!
Figureve se voggio sta mutria per mario). (*Da sé.*)
ISIDORO: No responder saludo? (*Ad Angiola.*)
ANGIOLA: (La gh'ha cussì un far sodo.
Figureve se in mente la gh'ha vostro nevodo).
Via, feghe reverenza; sto signor xe un marcante
Che presto ha da tornar a casa soa in Levante.
E avanti de andar via, el vol aver sto gusto
De cognosserve almanco.
CHECCA: (Vardè là che bel fusto!) (*Da sé.*)
ISIDORO: Se mi poder servir...
ANGIOLA: Via, useghe sto bon tratto.
Ringrazielo, Checchina.
CHECCA: (Mustacchi da schiratto). (*Da sé.*)
ISIDORO: (Star modesta! Star bella! No despiaser Checchina). (*Da sé.*)
ANGIOLA: Oe, disè, la faressi deventar levantina? (*A Isidoro, ridendo.*)
ISIDORO: Oh!... no voler... Star bella... ma se no star per mi...
ANGIOLA: Se sto sior ve volesse, ghe diressi de sî? (*A Checchina.*)
CHECCA: Gnanca se el me indorasse, no torria un Levantin.
ANGIOLA: Oe, sentiù? Figureve, se la vol sior Tonin. (*A Isidoro.*)
CHECCA: Siora?
ANGIOLA: El gh'aveva in testa sto sior, no so comòdo,
Che vu fessi l'amor co un certo so nevodo
Che gh'ha nome Tonin, che è fio de un so fradello.
CHECCA: Co sior Tonin Caicchi?
ANGIOLA: Sî ben, giusto con quello.

CHECCA: Mo xelo levantin quel putto?
 ANGIOLA: Siora sù.
 Vegnù qua da puttelo.
 CHECCA: (Oh poveretta mi!) (*Da sé.*)
 ISIDORO: Creder ti che Levante star Barbaria, baroni?
 CHECCA: Eh sior no, che in Levante gh'è dei omeni boni.
 ANGIOLA: Gh'avè coi Levantini tanta contrarietà?
 CHECCA: Me pareva una volta, ma la me passerà.
 ISIDORO: Se to mario Corfù vólesse ti portar,
 Stara gnente contenta?
 CHECCA: Se poderave dar.
 ANGIOLA: Brava, Checchina, brava. Donca, se vel darò,
 Lo torrè un Levantin? (*Guardando Isidoro.*)
 CHECCA: Con quei mustacchi no.
 ANGIOLA: El se li pol taggiar.
 ISIDORO: Basta; no andar avanti.
 Mi no voler per donna, mi no voler trar pianti.
 Vedo che putta è bella; sento che tocca cuor;
 Ma mi per tutta vita star nemigo d'amor.
 Se Tonin no voler, se m'ingannar per questo,
 Far ti, far putta e Gaspara de mia scusa protesto.
 Piaser Checchina tanto, ma no voler amar,
 Perché far vita sempre nave per alto mar.
 Ma prima de mi andar, vegnir volta prometto;
 Voler, se ti contenta, far Checca regaletto.
 ANGIOLA: Patron, nevvero, fia?
 CHECCA: Oh, mi no voggio gnente.
 ANGIOLA: La recusa i regali da zovene prudente. (*A Isidoro.*)
 Ma bisogna distinguer: da chi sù e da chi no. (*A Checchina.*)
 ISIDORO: Da Levantin tor zoggia?
 CHECCA: Oh caro sior, no so. (*Sospirando.*)
 ISIDORO: Che voler dir sospiro de to Checchina bella? (*A Angiola.*)
 ANGIOLA: Eh! no so in verità. Oh povera puttela! (*Mostra compassionarla per amor di lui.*)

SCENA SESTA

Betta, Bastiana e detti.

BETTA: Oh! patrone.
 ANGIOLA: Com'èla? (*Intimorita per cagione di Tonino.*)
 BASTIANA: Oe, vardè chi xe qua. (*Mostra Isidoro a Betta, e si copre.*)
 BETTA: (Oh diavolo!) (*Da sé.*)
 ANGIOLA: Ghe xelo? (*A Bastiana.*)
 BASTIANA: Eh, ehm! el xe de là. (*Raschiandosi.*)
 BETTA: (Avviselo). (*Piano a Bastiana.*)
 BASTIANA: Con grazia. (Ghe mancava anca questa.
 Cossa feu de costù? dove gh'aveu la testa?) (*Piano a Angiola, e parte.*)
 ANGIOLA: (Gramma, no la sa gnente). (*Da sé.*)
 CHECCA: (Cossa xe stà, cugnada?) (*Piano a Angiola.*)

ANGIOLA: Gh'ho ordenà della roba, e la se l'ha scordada.
ISIDORO: Checchina, mi lassar con donne compagnia;
Negozia mi voler, che per piazza andar via.
Voler per mia memoria portar piccola zoggia.
Presto, presto tornar. Sento mio cuor gran doggia. (*guarda Checchina patetico, e parte.*)

SCENA SETTIMA

Angiola, Betta e Checca.

BETTA: Cossa dìselo? (*Ad Angiola.*)
ANGIOLA: Gnente. Voleu rider? El xe
Innamorà de Checca.
BETTA: Eh via. (*Ridendo.*)
CHECCA: Mo ben, ridè.
ANGIOLA: E savè che Checchina no la vol Levantini.
CHECCA: Mi no digo de tutti. Ghe n'è de paregini.
Certo che se dovesse sposar quella fegura,
Con quei brutti mustacchi el me faria paura.
BETTA: Tonin no gh'ha mustacchi.
CHECCA: Diseme, cara vu,
Tonin xe da Levante?
BETTA: El xe nato a Corfù.
ANGIOLA: Lo toressi quel putto? Via, no me respondè?
Ve piaseło Tonin? Cossa gh'aveu? pianzè?
Mi no so, se ste lagreme diga de sì, o de no.
Lo toressi Tonin?
CHECCA: Siora sì che el torò. (*Piangendo.*)
BETTA: Tolè, el xe vegnù qua a portarghe l'anelo,
E ha bisognà che el scampa.
CHECCA: Oimei! mo dove xelo?
BETTA: Chi sa dove el s'ha sconto; chi sa dove el xe andà?
ANGIOLA: Dove xe andà Bastiana? Con ella el tornerà.
CHECCA: Chi sa quando la vien?
ANGIOLA: Via, via, no fe sussuro.
CHECCA: Mi debotto... la testa me darave in tel muro.
ANGIOLA: Che cara siora Checca! Prima no la 'l voleva.
CHECCA: Mi... che el fusse un foresto, siora, mi no credeva.
BETTA: Oh, velo qua che el vien.
ANGIOLA: Vedeu ste gran paure? (*A Checca.*)
CHECCA: Oimè! cossa me séntio? Agiutème, creature. (*Sviene un poco.*)
BETTA: La va, la va, tegnìla.
ANGIOLA: Via, via, ghe passerà.

SCENA OTTAVA

Bastiana, Tonin e dette.

TONINO: Patrone. (O che spaghetti!) (*Da sé.*)
BASTIANA: Patrone. Semo qua.
CHECCA: Mo lassème andar via. (*A Betta che la tiene.*)
BETTA: Seu matta?
TONINO: Za lo so.
Ben no la me ne vol. L'ho dito, e lo dirò.
Pur troppo son restà mortificà e confuso,
Quando la m'ha serrà el balcon in tel muso.
CHECCA: Mi, sior?
TONINO: V'arecordeu? Stamattina xe stà.
CHECCA: A quel sior dai mustacchi, a lu ghe l'ho serrà.
TONINO: E po non aveu dito che un Levantin...
CHECCA: Sior sì.
Che fussi da Levante cossa savevio mi?
BETTA: Via, no parlemo più de sti pettegolezzi.
El balcon... el Levante... i è tutti puttelezzi.
Qua ghe xe sior Tonin, e qua ghe xe l'anello.
Cossa diseu, Checchina? Ve piaseło?
CHECCA: Co bello!
ANGIOLA: Come intendeu de far, sior Tonin, co sta putta?
TONINO: Mi no so in verità; mi me la vedo brutta.
ANGIOLA: Donca cossa vegniù in sta casa a esibir?
TONINO: Donca, cara sior'Anzola, chi m'ha fatto vegnir?
CHECCA: Mi no l'intendo miga! (*A Betta.*)
BETTA: Eh lassè, cara vu. (*A Checca.*)
Queste qua le xe cosse da giustar tra de nu. (*A Angiola.*)
BASTIANA: Eh, che la giusteremo. Possibile che in tre
No se fizza un negozio? Che bisogno ghe xe?
Vegni qua, sior Tonin, e contene pulito:
Quanto gh'aveu d'intrada?
TONINO: Savè quel che v'ho dito.
La roba de mio barba xe insieme colla mia.
BETTA: No se pol separarla?
TONINO: Certo, se poderia.
ANGIOLA: Orsù, fin che la cossa no se pol dir giustada,
La putta no sta ben. Andè de là, cugnada.
BETTA: (Perché la mandeu via? Mo no ghe dè sta doggia). (*Piano a Angiola.*)
ANGIOLA: (Fazzo perché a sto putto ghe ne vegna più voggia). (*A Betta.*)
Aveu inteso, cugnada?
CHECCA: Ho inteso siora sì.
TONINO: Pazienza! La va via? la me lassa cussì?
CHECCA: (Bisogna che obbedissa. Ma me sento un dolor!
E quell'anello? Oh caro! ghe lasso suso el cuor). (*Da sé, e parte.*)

SCENA NONA

Angiola, Betta, Bastiana, Tonino.

TONINO: La me porta via l'anema. Ah, no posso più star!
 ANGIOLA: (Vedeu? cussì se fa, quando i se vol provar). (A *Betta*.)
 TONINO: No perdemo più tempo; in curto ve dirò
 Quel che de casa mia contar ve saverò:
 Mio padre m'ha lassà, tra case e un capital,
 Per tremile ducati de rendita annual.
 Questi xe roba mia, nissun me pol privar;
 Mio barba in sto proposito no me pol comandar.
 Ma gh'è una nave in mar; ghe xe un negozio grosso
 Unito co mio barba, e separar nol posso;
 Perché in tel testamento ghe xe questo de brutto,
 Se da lu me divido, resto privà de tutto.
 Per questo mi vorria, quando che mai se possa...
 Ma no se poderà; donca farò una cossa,
 E vardè se Checchina veramente me pol:
 Rinunzierò a mio barba tutto quello che el vol.
 Me resterà l'intrada, e qualche negozietto;
 Rinunzieria per ella el cuor che gh'ho in tel petto.
 El sangue ghe daria, se el sangue la volesse;
 Drento de sto mio sen vorria che se vedesse.
 Se vederia descritta la bella verità,
 E un cuor che mor per ella, un cuor che fa pietà.
 BASTIANA: Mo via, che me fe pianzer.
 ANGIOLA: Pianzè cussì per poco?
 BETTA: (Se vede che sto putto no xe miga un aloco). (A *Angiola*.)
 ANGIOLA: E con tanto de intrada sé senza bezzi adosso;
 E volè per el barba tremar a più no posso?
 TONINO: Son usà con mio pare; sempre ho fatto cussì.
 BETTA: (Dasseno el xe un bon putto. Nevvero?) (A *Angiola*.)
 ANGIOLA: (Eh, siora sì).
 BASTIANA: Mo via, avanti de tutto, serremo sto contratto.
 BETTA: Co avemo dà l'anello, el negozio xe fatto.
 ANGIOLA: El compare?
 BETTA: N'importa: lu ghe darà l'anello.
 El compare, el novizzo, el sarà tutto ello.
 TONINO: Se v'ho da dir el vero, mi gh'ho gusto cussì.
 No me piase nissun: tutto mi, tutto mi.
 BASTIANA: Vago a chiamar Checchina. (*Parte*.)
 ANGIOLA: Bravo, anca a mi me piase,
 Co se xe soli in casa, se conserva la pase.
 TONINO: No voggio altri serventi, tutto mi voggio far.
 BETTA: Fe ben, perché i serventi scomenza a comandar.
 E po che che non è...

SCENA DECIMA

Bastiana, Checchina e detti.

BASTIANA: Vela qua, vela qua.
TONINO: Oimè, quando l'ho vista, m'ho tutto consolà.
BETTA: Vedeu? qua sior Tonin el ve vol dar l'anelo
In presenza de tutti.
CHECCA: (*guarda Angiola, volendo come dipendere da lei.*)
ANGIOLA: Via, me vardè? Tolelo. (*A Checca.*)
TONINO: Lassè, cara Checchina... (*Presentandole l'anello.*)

SCENA UNDICESIMA

Grillo e detti.

GRILLO: Siore.
ANGIOLA: Cossa xe stà?
GRILLO: Quel sior da quei mustacchi.
ANGIOLA: Dove xelo?
GRILLO: El xe qua.
TONINO: Oh scondeme, scondeme; presto, che nol me trova. (*Parte.*)
CHECCA: Sia malignazo el corvo che m'ha portà la nova. (*A Grillo, e parte.*)
BETTA: Vago in un'altra camera, no voggio che el me veda.
BASTIANA: Oh, gnanca mi no voggio. Che soggio mi? che el creda... (*Parte.*)
ANGIOLA: Scondeve tutti quanti, che anderò mi a incontrarlo. (*Parte.*)
GRILLO: Sentì quanto susurro. Malignazo co parlo!
Se saveva cussì, no ghel vegniva a dir.
E quella scagazzera andarme a maledir!
El corvo la m'ha dito, la m'ha fatto un velen...
No la posso più véder, no ghe voggio più ben.
Quando che sarò grandò, me voggio maridar.
No la voggio più ella; me voggio vendicar. (*Parte.*)

ATTO QUINTO

SCENA PRIMA

*Altra camera in casa di Angiola.
Angiola ed Isidoro.*

ANGIOLA: Bravo, bravo dasseno; l'ha fatto molto presto.
Vardè che bell'anello! (Oh, el xe un omo de sesto). (*Da sé.*)

ISIDORO: Checchina dove star?

ANGIOLA: La chiamerò. La diga,
Sior Isidoro caro, ghe piasela l'amiga?

ISIDORO: Star bella; ma de bella tanto mi no importar.
So bontà, so modestia, squasi... me innamorar.

ANGIOLA: Ma però ghe xe el squasi. Che vol dir, el so cuor
Nol xe miga capace de concepir amor.

ISIDORO: No star bestia; star omo.

ANGIOLA: Vol dir, che facilmente
El sentirà anca elo quello che i altri sente.

ISIDORO: Sentir in petto uman quel che poder natura,
Ma donna in vita mia sempre mi far paura;
E po donna italiana far paura de più,
Aver spirito troppo, voler comandar nu.

ANGIOLA: (Oh la sarave bella, che in vece del nevodo
Ghe la dessimo al barba! Me vôi provar sul sodo). (*Da sé.*)
Dirò, sior Isidoro, no digo che le done
D'Italia, de Venezia, che le sia tutte bone.
Se sa che gh'è per tutto el dretto e el so roverso:
No bisogna le cosse giudicar per traverso.
Crédelo che in Levante, crédelo che a Corfù
Le done, co le pol, le sia manco de nu?
Se le sta più soggette, no le lo fa de cuor;
Ma i omeni e l'usanza le fa star con timor.
Voggio mo dir che là anca le nostre done,
Che qua coi so marii le vol far da parone,
Tenude in suggizion drento dei so confini,
Le saria quacchie quacchie co è tanti polesini:
Spezialmente una putta zovene, co fa questa,
Che no ha fatto l'amor, che no gh'ha grilli in testa,
Che no sa cossa sia le cosse de sto mondo,
Che no gh'ha gran parole, ma che la gh'ha bon fondo,
E che xe stà tegnua dal praticar lontana,
Per i vostri paesi la sarave una mana.
Poderessi arlevarla come che volè vu,
Poderessi insegnarghe quel che ve piase più;
E far della so pasta quel che se fa del pan,
Domarla a vostro gusto, domarvela pian pian.
E tanto più se in dota no la ve porta gnente,
La ve sarà più umile, più bassa e riverente;

Perché co le ha portà, le done le pretende,
E se le porta dodese, quattordese se spende.
Mi no so cossa dir, qua no ghe xe risposta:
Me par che mia cugnada per vu sia fatta a posta.
Mi no ve la offerisso, no ve digo tolela,
No ghe manca partii, la xe zovene e bela;
Ma proprio a mi me par, a dirla tra de nu,
Che vu fussi per ela, e anca ela per vu.

ISIDORO: Tante cosse mi dir, che me confonder testa.

ANGIOLA: De tutto quel che ho dito, la conclusion xe questa:
La toressi Checchina?

ISIDORO: Voler, e no voler.

Aver nevoda zovena, che maridar dover.

ANGIOLA: Cossa gh'intra el nevodo col barba in sta tal cossa?

Ve fa spezie el nevodo? L'avè ben dita grossa!

E sto vostro nevodo finalmente coss'elo?

Un che xe ancora in piazza, se pol dir, un puttelo.

Che xe stà fin adesso dal pare coccolà,

Che no se pol saver come che el butterà.

E se el ve butta mal, e se nol gh'ha giudizio,

Vorressi che el mandasse la casa in precepizio?

Col fusse maridà, el sarave paron;

Faria se fussi in vu, st'altra risolucion:

Mi me marideria; perché po un putto solo,

Se el mor, cossa ve resta? L'è un certo cosso molo,

Che no me par che gh'abbia bona fisionomia,

Onde per tutti i titoli mi me marideria;

E torave una putta da far a modo mio,

E vorave sposarla, e menarmela drio;

E vorave con ela far quel che se convien:

Che certo el xe un gran gusto, quando che se vol ben.

ISIDORO: *(si va torcendo e stirando i baffi, mostrando di essere in dubbio.)*

ANGIOLA: Via, voleu che la chiama?

ISIDORO: Avanti de chiamar,

Aspettar; no far pressa, che mi voler pensar.

ANGIOLA: Sì ben, penseghe pur anca una settimana.

(No vorria che Tonin... Ghe xe Betta e Bastiana...

Ma xe meglio che vaga; perché po no vorria...

Se el xe ancora de là, voggio farlo andar via.

Cossa diralo mai? Che el diga quel che el vol;

Mi faccio el mio interesse, so danno se ghe diol.

E Checchina? Checchina la gh'averà pazienza.

Bisogna che la tasa). *(Da sé.)* Con so bona licenza. *(Ad Isidoro.)*

ISIDORO: No, non andar gnancora.

ANGIOLA: Cossa voler da mi?

ISIDORO: Pensar...

ANGIOLA: Voler Checchina?

ISIDORO: Squasi pensar de sì.

ANGIOLA: Presto donca; podemo sbrigarla, se volè.

E xe qua anca sior Gasparo; parlemoghe, aspettè.

ISIDORO: Ma non aver mi dito... mi no ressolver presto.

ANGIOLA: No aveu dito de sì? Vardè là che bel sesto,
No sé minga un puttelo. Vegnì qua mo, mario;
Anca vu, sior compare. Via, no ve tirè indrio.

SCENA SECONDA

Gasparo, Benetto e detti.

GASPARO: Oh patroni!
BENETTO: Patron.
ISIDORO: Saludo.
ANGIOLA: Vegnì qua. (*A Gasparo.*)
(Saveu chi xe sto sior? El xe vostro cugnà.) (*Piano a Gasparo.*)
GASPARO: (Mio cugnà? No so gnente.) (*A Angiola.*)
ANGIOLA: (Vostro cugnà, sior sì.
Eh, caro sior alocco se no ghe fusse mi!) (*Piano a Gasparo.*)
GASPARO: (La solita lizion).
ANGIOLA: Sentì mo, sior compare.
(Ho maridà Checchina.) (*A Benetto.*)
BENETTO: (Brava, siora comare.
Con chi?) (*Piano a Angiola.*)
ANGIOLA: (Con quel marcante; ma ho combattù un bel pezzo).
BENETTO: (Cossa ghe deu de dota?)
ANGIOLA: (De dota? gnanca un bezzo).
BENETTO: (E de quel altro putto, dei bezzi che savè?)
ANGIOLA: (De quello no se parla, i bezzi i gh'averè).
BENETTO: Me rallegra, sior Gasparo.
GASPARO: De cossa?
BENETTO: S'intendemo.
GASPARO: Cossa voleu che sappia un alocco?
ANGIOLA: Tasemo. (*A Gasparo.*)
E cussì cossa disela, sior Isidoro; avemio
Da parlar co sior Gasparo? A lu ghe lo disemio?
El xe el paron de casa, de Checca el xe fradello.
No se pol stabilir senza dirghelo a ello.
ISIDORO: Cossa voler mi diga?
ANGIOLA: Quel che avè dito a mi.
ISIDORO: Mi no poder dir no; mi no saver dir sì.
GASPARO: Donca no l'è contento. (*A Angiola.*)
ANGIOLA: Eh, sì ben, caro vu.
Sior Isidoro, andemo, che la vegna con nu.
ISIDORO: Dove?
ANGIOLA: Gh'alo paura che el menemo a negar?
Andemo da Checchina, che me vôi destrigar. (*Piano a Gasparo.*)
GASPARO: (Vardè po, che no avessimo da far qualche maron.) (*Piano a Angiola.*)
ANGIOLA: (Col la vede, l'è fatta. Eh andemo, sior minchion.) (*Piano a Gasparo.*)
GASPARO: (No bisogna che parla).
ANGIOLA: Andemo. (*A Isidoro:*) Sior Benetto. (*Gli fa cenno che vada.*)
ISIDORO: Dove voler mi vegna? (*A Angiola.*)

ANGIOLA: A far un servizietto. (*A Isidoro.*)
 BENETTO: (Avanti de impegnarve, penseghe suso un poco). (*Piano a Angiola.*)
 ANGIOLA: (Se vede ben, compare, che gh'avè dell'aloco). (*Piano a Benetto.*)
 BENETTO: Gramarzè.
 ANGIOLA: Destrighemose. La me daga la man. (*A Isidoro che pensa.*)
 No gh'ho miga la rognà.
 ISIDORO: Dove?
 ANGIOLA: Poco lontan.
 Qua no se tira in trappola, no se fa zo la zente.
 Se no volè vegnir, no me n'importa gnente.
 ISIDORO: (*va smanando e sospira.*)
 ANGIOLA: Eh vegnì via, sier pampano; no sospirè cussì.
 Eh, che ghe ne avè voggia, più che no ghe n'ho mi.
 Andemo, vegnì via. (*A Isidoro.*) No ne lassè andar soli.
 E no i se move gnanca! Vardè là che pandoli. (*A Gasparo e Benetto: poi parte, tirando a sé Isidoro.*)
 GASPARO: Cossa diseu, compare?
 BENETTO: Cossa voleu che diga?
 GASPARO: Taso; ma se savessi! sopporto con fadiga.
 BENETTO: La xe po de bon cuor. Eh! lassémola dir. (*Parte.*)
 GASPARO: Che caro comparetto! el la sa compatir. (*Parte.*)

SCENA TERZA

*Altra camera nella casa stessa.
 Checca, Tonino, Betta e Bastiana.*

BETTA: Orsù, co la xe fatta, no la xe più da far.
 BASTIANA: E quando la xe fatta, no la se pol desfar.
 CHECCA: Bisogna che ghe sia del mal, che no la vien.
 TONINO: Se sentissi el mio cuor, come el me sbatte in sen.
 BASTIANA: Putti, fe a modo nostro; fe presto, e destrigheve.
 BETTA: Nassa quel che sa nasser, minchionelo. Sposeve.
 TONINO: Checca, cossa diseu?
 CHECCA: Cossa me diseu vu?
 BETTA: In sta sorte de casi, no se ghe pensa su.
 Tolè, deghe l'anello. (*Dà l'anello a Tonino.*)
 TONINO: Voleu? (*A Checca.*)
 CHECCA: Sì, caro fio.
 TONINO: Questa xe mia muggier. (*Le mette l'anello in dito.*)
 CHECCA: Questo xe mio mario.
 BASTIANA: La novizza xe fatta.
 BETTA: El matrimonio tien.
 CHECCA: Me par de sentir zente.
 BETTA: Andè a véder chi vien. (*A Bastiana che va alla porta.*)
 BASTIANA: Putti, putti, sior'Anzola co vostro barba.
 TONINO: Oimei!
 BETTA: Cossa gh'aveu paura? no sé miga puttei.
 TONINO: Ma no vôi che el me veda.

CHECCA: No me lassar, Tonin.
 TONINO: Lasseme che me sconda sotto sto taolin. (*Si nasconde sotto al tavolino.*)
 BETTA: Cossa diseu, Bastiana?
 BASTIANA: Oh, che matto! vardelo.
 CHECCA: Che i diga quel che i vol; son soa, el m'ha dà l'anelo.

SCENA QUARTA

Angiola, Isidoro e detti.

ANGIOLA: Patrone riverite. Xela qua mia cugnada?
 (Xelo andà via Tonin?) (*Piano a Betta.*)
 BETTA: (Oe, zitto. El l'ha sposada).
 ANGIOLA: (Sposada?) (*Piano a Betta.*)
 BASTIANA: (Oe, a so barba parecchièghe l'aseo). (*Piano a Angiola.*)
 ANGIOLA: (Perché?)
 BASTIANA: (Perché Checchina la gh'ha l'anello in deo).
 ANGIOLA: (Oh poveretta mi! Che confusion xe questa?
 Che caso! che desordene! Oh, me va via la testa). (*Da sé.*)
 Tocco de frasconzèla! lassè che veda. Brava. (*Piano a Checca, osservandole l'anello.*)
 CHECCA: (Adesso la me cria; za me l'imaginava.
 Ma che la diga pur; no la se desfa più). (*Da sé.*)
 ANGIOLA: (Son intrigada morta adesso con costù). (*Da sé.*)
 (Sposarla in sta maniera senza la mia licenza?
 Voleu che ve la diga, che la xe un'insolenza?) (*Piano a Betta e Bastiana.*)
 BETTA: (Cossa diseu? Tolè, cossa che se vadagna). (*A Bastiana.*)
 BASTIANA: (Dopo che avemo fatto, adesso la ne magna). (*A Betta.*)
 ANGIOLA: Digo, sior Isidoro... se la volesse andar...
 Perché za ghe xe tempo. (Mi no so quala far). (*Da sé.*)
 ISIDORO: To parole val tanto, to dir molto poder;
 Ma occhi de Checchina poder quel che voler.
 Basta che diga voggio; mi forza dir de sù.
 Checca, de cuor in petto stara patrona ti.
 CHECCA: (Cossa diselo?) (*A Betta.*)
 BETTA: (Zitto, che no capisso gnente).
 ISIDORO: (No me responder gnanca?) (*A Angiola.*)
 ANGIOLA: Grama, la xe innocente. (*Coi denti stretti, voltandosi poi a Checca.*)
 ISIDORO: Vegnir qua. (*A Checca.*)
 CHECCA: Mi? Sior no.
 ISIDORO: Vegnir mi donca ti. (*Si accosta a Checchina.*)
 CHECCA: (Defendème, creature). (*A Betta e Bastiana.*)
 ANGIOLA: Oh, poveretta mi!
 ISIDORO: Tegnir. (*Le vuol dar l'anello.*)
 CHECCA: Grazie dasseno. (*Lo ricusa.*)
 ISIDORO: Tegnir, mi dar anello.
 CHECCA: No lo voggio.
 ISIDORO: Perché?

CHECCA: Perché ghe n'ho un più bello. (*Mostra il suo.*)
 ISIDORO: Anzola, anello in deo? Che vol dir? come andar?
 Star Checca maridada, o star da maridar? (*A Angiola.*)
 ANGIOLA: Maridada Checchina? Quando? come? con chi?
 Mi ghe digo de no. (*Con caricatura.*)
 CHECCA: Mi ghe digo de sì. (*Contraffacendola.*)
 BETTA: Oh bella!
 ISIDORO: (*guarda bruscamente ora una, ora l'altra.*)
 BASTIANA: Oh bona!
 ANGIOLA: Ah sporca, senza dir gnente a nu?
 CHECCA: Cossa voleu che diga, se lo savè anca vu?
 ISIDORO: (*guarda bruscamente Angiola.*)
 ANGIOLA: Oh sior no, no so gnente. (*Con qualche timore.*)
 ISIDORO: Femena mi burlar? (*Con sdegno.*)
 ANGIOLA: Sior, se mi lo saveva, che me possa coppar.
 ISIDORO: Busiara ti? (*A Checca.*)
 CHECCA: Sior no.
 ISIDORO: (*si volta ad Angiola.*)
 ANGIOLA: No, in parola d'onor.
 ISIDORO: Bocca, bocca de donna! donna che sconde cuor.
 Mi no voler de femena sentir gnanca parlar;
 Ti maledetta bocca voler mi innamorar. (*A Angiola.*)
 Finzer star bona bona, e amor sconder in sen.
 Dir no voler anello, e anello in deo ti tien?
 No parlar, no vardar, per modestia scampar?
 Star innocente? corno! Furba, furba ti star. (*A Checca.*)
 Eh donne, donne, donne! tutte star donne ladre. (*Verso di tutte.*)
 E ti che Anzola ha nome, de diavolo star madre. (*A Angiola.*)
 Ma mi no star chi stara, no stara Cacoicchia,
 Se ti no te portara a bordo con caicchia. (*A Checca.*)
 E ti, to casa, e tutto to parentà no far
 Tonina taggiar fette, barila salmastrar. (*A Angiola.*)
 ANGIOLA: Cospetto mo de diana, sior Isidoro caro,
 Me fe co ste bulae vegnir suso el cataro.
 Sentirse a strapazzar, paron, no semo usi.
 Paura no gh'avemo gnanca de brutti musi.

SCENA ULTIMA.

Gasparo, Benetto e detti.

ANGIOLA: E se anderè drio troppo a seccarme la mare..
 Vegnì qua, sior mario, vegnì qua, sior compare.
 ISIDORO: Omena sì vegnir, con omena sfogar. (*Mette mano contro li suddetti due.*)
 BENETTO: Aiuto. No so gnente. (*Si difende dietro al tavolino.*)
 GASPARO: L'è matto da ligar. (*Si difende dietro al tavolino.*)
 ISIDORO: Voler da ti saver, perché con mi burlar;
 O da mia man, te zuro, to vita no scampar.
 GASPARO: No so gnente. (*Di lontano.*)

BENETTO: No gh'intro. (*Di lontano.*)

ANGIOLA: Dove xelo Tonin? (*A Betta.*)

BETTA: (Sconto, povero gramo, sotto quel taolin). (*A Angiola.*)

ANGIOLA: (Per liberarne nu, no gh'è altro remedio). (*Da sé.*)
 Fenimola sta istoria, liberemo sto assedio.
 Co v'ho offerto Checchina, la giera in libertà;
 E se la xe sposada, questo ve lo dirà. (*Leva il tappeto, e si scopre Tonino.*)

ISIDORO: Come!

TONINO: Caro sior barba.

ISIDORO: Star ti?

TONINO: Sior barba caro.

CHECCA: (Oh poveretta mi!) (*Da sé.*)

ANGIOLA: Tolè suso. Gh'ho caro. (*A Checca.*)

ISIDORO: Ti Checchina sposar?

TONINO: Sior sì; mi l'ho sposada
 Za un poco, e no l'ho dito gnancora a so cugnada:
 Quando gieri de là, per paura de vu.
 L'ho fatta.

BASTIANA: E testimoni del fatto semo nu.
 Cossa vorressi dir?

ANGIOLA: Vedeu col manazzar?
 Mi no saveva gnente. Ve podè sincerar. (*A Isidoro.*)

BASTIANA: Alla fin el xe zovene.
 Pare nol lo gh'ha più.

ANGIOLA: Sè so barba, ma in questo nol depende da vu.

CHECCA: El vol la libertà.

BASTIANA: El se vol separar.

ANGIOLA: No lo podè impedir, se el se vol maridar.

BETTA: L'intrada la xe soa.

BASTIANA: I è tremile ducati.

ANGIOLA: E dei altri negozi i conti no i xe fati.

CHECCA: Mi voggio star con elo, questo è quel che me preme.

BETTA: E no l'ha più d'andar in Levante.

BASTIANA: Se sa.
 L'ha da star a Venezia.

BETTA: Dove el xe stà arlevà.

ANGIOLA: Se avè desfatto casa, che el la torna a impiantar.

BASTIANA: No se va più in Levante.

BETTA: No se va più per mar.
 Nevvero? (*A Tonino.*)

TONINO: Son confuso.

BETTA: E vu, cossa ve par? (*A Isidoro.*)

ISIDORO: Che voler che mi diga? Donne sempre parlar.

ANGIOLA: E vualtri marzocchi, cossa feu in quel canton? (*A Gasparo e Benetto.*)

BENETTO: Xeli fenii i susurri?

GASPARO: Xe fenia la custion?

ANGIOLA: Vegnì avanti, sentì, impazzevene un poco.

GASPARO: Eh, fe vu, cara vecchia, che mi son un aloco.

ANGIOLA: Disè vu, sior compare.

BENETTO: Mi no gh'intro in sti fati.
 Basta che sior Tonin me daga i mi ducati.

TONINO: Doman ve li darò. Caro sior barba, alfin
 No gh'avè altri al mondo che el povero Tonin.
 Me son innamorà; cossa mai se pol far?
 Indrio, co la xe fatta, no se pol più tornar.
 Mi no credeva mai che vu ve innamoressi:
 Le donne, come el tossego, credeva che le odiessi.
 V'ho sentio a dir: mi donna sempre voler scampar.
 Quando che vender donna, mi no voler comprar.
 Aver mi visto mondo per tutta vita mia,
 Che sempre vender donna cattiva marcanzia.
 Mi tante e tante volte v'ho sentio a dir cussì;
 La marcanzia sprezzevi, e l'ho comprada mi.
 De quel che xe negozio, se me volè privar,
 Pazienza, coll'intrada me poderò inzegnar.
 Se volè star insieme, sarè paron del mio:
 Vu me farè da pare, mi starò come fio.
 Vu in Levante al negozio, e mi resterò qua:
 Cussì le cose nostre nissun le saverà.
 Vu anderè colla nave scorrendo in alto mar,
 E mi co la novizza resterò a navigar. (*A Isidoro.*)

ANGIOLA: Vardè co spiritoso!
 BASTIANA: Vardè che bon cervello!
 BETTA: El xe bravo dasseno.
 CHECCA: L'è mo, che el xe anca bello.
 ISIDORO: Ah, nevoda, nevoda! No te voler privar.
 To dir aver mi fatto pochettin vergognar.
 Visto per esperienza quel che pol bel visetto;
 Se tanto far mi omo, cossa far zovenetto?
 Ti perdonar; ma a ti no perdonar mai più. (*A Angiola.*)

ANGIOLA: Cossa mai v'oggi fatto?
 ISIDORO: Donna aver cognossù.
 ANGIOLA: Via, no parlemo altro, za che la xe fenìa.
 Pensemo a far ste nozze in pase e in allegria.
 In presenza de tutti la man torneve a dar.

TONINO: Via, vegnì qua, Checchina.
 CHECCA: No me fazzo pregar.
 TONINO: Tolè la man; ve sposo in presenza de tutti.
 CHECCA: Oh caro el mio Tonin!
 ANGIOLA: Cari, cari quei putti.
 Seu contento, sior Gasparo, che la sia maridada?

GASPARO: Mi sù, son contentissimo.
 ANGIOLA: Vedeu? mi l'ho logada.
 Me lodeu, sior compare?

BENETTO: No se pol far de manco.
 ANGIOLA: (Cussì gh'avemo in casa un disturbo de manco).
 Seu contenta, Checchina?

CHECCA: Mi sù, mi sù, dasseno.
 GASPARO: Sta sera fémio nozze?
 CHECCA: Mi sta sera no ceno.
 ANGIOLA: Vôi che femo pulito, ma che spendemo poco;
 Che chi butta via el soo, fa figura de aloco.

Faremo una cenetta in piccolo da nu.
Sior compare Benetto, sto onor fèvelo vu.
Comandè, cara fia.

BENETTO:

ANGIOLA:

No vôi torte e pastizzi,
Qualcosa che desmissia el cuor de sti novizzi.
Sentì, cugnada cara, la scuola che ve dago,
E po la vostra camera a parecchiar ve vago.
Se da putta sé stada bona e savia con nu,
Procurè col mario de farve ancora più.

GASPARO:

A pian un pochetin su sto ponto, sorella;
Siè bona col mario, come che la xe ella.

ANGIOLA:

Via tasè là, sior sempio, che ve responderò.

GASPARO:

Sentiu che bona grazia?

ANGIOLA:

El m'ha fatto andar zo.
Quel che voleva dirve, xe questo, putta cara:
Vardè ben che la pase la xe una cossa rara.
Procurevela in casa quanto che mai podè;
Col cria, andè colle bone, o pur no respondè.
El me varda, sior Gasparo, el me varda; sior sì.
Coi altri se xe bone, con vu se fa cussì.
Fenimo sto discorso. No ghe pensè de mode.
Le donne de giudizio le va pulite e sode.
Pratichè zente bona, che ve possa insegnar,
No de quelle che adesso se vede praticar,
Che quando le va in maschera, se mena drio la coa.
Fe che i diga, la xe Donna de casa soa.
Ghe xe delle altre cosse da dirve; ma le taso:
Ve le dirò in scondon. Tolè, Checchina, un baso.
La novizza, patroni, xe fatta, e fatta sia.
Omeni, donne, tutti, bona sera sioria.

Fine della Commedia.